

	168(1)(f) and 172(1)(a), the board of directors shall, until such time as their successors are elected or appointed, consist solely of (a) where paragraph 170(4)(a) applies, the directors referred to in that paragraph; or (b) where subsection 170(1) or paragraph 170(4)(b) applies, those persons who were the incumbent directors immediately before the meeting.	168(1)f et 172(1)a), le conseil d'administration se compose, jusqu'à l'élection ou la nomination des remplaçants : a) dans les cas d'application de l'alinéa 170(4)a), des administrateurs mentionnés à cet alinéa; b) dans les cas d'application du paragraphe 170(1) ou de l'alinéa 170(4)b), des administrateurs qui étaient en fonction avant l'assemblée.
Idem	(2) Where, at the expiration of the 45 day period referred to in subsection 170(2), a plan to rectify the non-compliance with subsection 163(1) has not been approved by the Superintendent, then, notwithstanding subsections 166(2) and (3) and paragraphs 168(1)(f) and 172(1)(a), the board of directors shall, until such time as their successors are elected or appointed, consist solely of those persons who were the incumbent directors immediately before the meeting.	(2) Dans le cas où, à l'expiration du délai de quarante-cinq jours visé au paragraphe 170(2), le surintendant n'a approuvé aucun plan visant à remédier au manquement au paragraphe 163(1), le conseil d'administration, par dérogation aux paragraphes 166(2) et (3) et aux alinéas 168(1)f et 172(1)a), jusqu'à l'élection ou à la nomination des nouveaux administrateurs, est formé uniquement des administrateurs en fonctions avant l'assemblée.
Directors to call meeting	(3) Where subsection (1) or (2) applies, the board of directors referred to in that subsection shall forthwith call a special meeting of shareholders to fill the vacancies where paragraph 170(4)(a) applies or elect a new board of directors where subsection 170(1) or (2) or paragraph 170(4)(b) applies.	(3) Le cas échéant, le conseil d'administration convoque sans délai une assemblée extraordinaire des actionnaires afin soit de pourvoir aux postes encore vacants dans les cas d'application de l'alinéa 170(4)a), soit d'élire un nouveau conseil d'administration dans les cas d'application des paragraphes 170(1) ou (2) ou de l'alinéa 170(4)b).
Shareholder may call meeting	(4) Where the directors fail to call a special meeting required by subsection (3), the meeting may be called by any shareholder.	(4) Les actionnaires peuvent convoquer l'assemblée extraordinaire prévue par le paragraphe (3) si les administrateurs négligent de le faire.
Ceasing to hold office	172. (1) A director ceases to hold office (a) at the close of the annual meeting at which the director's term of office expires; (b) when the director dies or resigns; (c) when the director becomes disqualified under section 160 or ineligible to hold office pursuant to subsection 203(2); or (d) when the director is removed under section 173.	172. (1) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les situations suivantes : a) à la clôture de l'assemblée annuelle à laquelle son mandat prend fin; b) à son décès ou à sa démission; c) dans les cas d'incapacité ou d'inéligibilité prévus respectivement à l'article 160 ou au paragraphe 203(2); d) dans le cas de révocation prévu par l'article 173.
Date of resignation	(2) The resignation of a director of a bank becomes effective at the time a written resignation is sent to the bank by the director or at the time specified in the resignation, whichever is later.	(2) La démission d'un administrateur prend effet à la date de son envoi par écrit à la banque ou à la date postérieure qui y est indiquée.

Idem

Convocation de l'assemblée par les administrateurs

Convocation de l'assemblée par les actionnaires

Fin du mandat

Date de la démission

Removal of director

173. (1) Subject to paragraph 168(1)(g), the shareholders of a bank may by resolution at a special meeting remove any director or all the directors from office.

Exception

(2) Where the holders of any class or series of shares of a bank have the exclusive right to elect one or more directors, a director so elected may be removed only by a resolution at a meeting of the shareholders of that class or series.

Vacancy by removal

(3) Subject to paragraphs 168(1)(b) to (e), a vacancy created by the removal of a director may be filled at the meeting of the shareholders at which the director is removed or, if not so filled, may be filled under section 177 or 178.

Statement of director

174. (1) A director who
 (a) resigns,
 (b) receives a notice or otherwise learns of a meeting of shareholders called for the purpose of removing the director from office, or
 (c) receives a notice or otherwise learns of a meeting of directors or shareholders at which another person is to be appointed or elected to fill the office of director, whether because of the director's resignation or removal or because the director's term of office has expired or is about to expire, is entitled to submit to the bank a written statement giving the reasons for the resignation or the reasons why the director opposes any proposed action or resolution.

Statement re disagreement

(2) Where a director resigns as a result of a disagreement with the other directors or the officers of a bank, the director shall submit to the bank and the Superintendent a written statement setting out the nature of the disagreement.

Circulation of statement

175. (1) A bank shall forthwith on receipt of a director's statement referred to in subsection 174(1) relating to a matter referred to in paragraph 174(1)(b) or (c), or a director's statement referred to in subsection 174(2), send a copy thereof to each shareholder entitled to receive a notice of meetings and to the Superintendent, unless the state-

173. (1) Sous réserve de l'alinéa 168(1)g), les actionnaires peuvent, par résolution votée à une assemblée extraordinaire, révoquer un, plusieurs ou tous les administrateurs.

(2) La résolution de révocation d'un administrateur ne peut toutefois être votée, s'il y a lieu, que par les actionnaires ayant le droit exclusif de l'élier.

Révocation des administrateurs

Exception

(3) Sous réserve des alinéas 168(1)b) à e), toute vacance découlant d'une révocation peut être comblée lors de l'assemblée qui a prononcé celle-ci ou, à défaut, conformément aux articles 177 ou 178.

Vacances

174. (1) Peut, dans une déclaration écrite, exposer à la banque les raisons de sa démission ou de son opposition aux mesures ou résolutions proposées l'administrateur qui :

- a) soit démissionnée;
- b) soit apprend, notamment par avis, qu'une assemblée a été convoquée en vue de la révoquer;
- c) soit apprend, notamment par avis, qu'une réunion du conseil d'administration ou une assemblée d'actionnaires ont été convoquées en vue de nommer ou d'élier son remplaçant, par suite de sa démission, de sa révocation ou de l'expiration de son mandat.

Déclaration de l'administrateur

(2) L'administrateur qui démissionne en raison d'un désaccord avec les autres administrateurs ou avec les dirigeants de la banque doit, dans une déclaration écrite, exposer à la banque et au surintendant la nature du désaccord.

Déclaration en cas de désaccord

175. (1) La banque envoie sans délai, au surintendant et aux actionnaires qui doivent recevoir avis des assemblées, copie de la déclaration visée au paragraphe 174(1) concernant une question mentionnée aux alinéas 174(1)b) ou c) ou de la déclaration visée au paragraphe 174(2), sauf si elle figure dans une circulaire de sollicitation de procurations

Diffusion de la déclaration

Immunity for statement

ment is included in or attached to a management proxy circular required by subsection 261(1).

Shareholders filling vacancy

(2) No bank or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of circulating a director's statement in compliance with subsection (1).

Directors filling vacancy

176. The by-laws of a bank may provide that a vacancy among the directors is to be filled only

- (a) by a vote of the shareholders; or
- (b) by a vote of the holders of any class or series of shares having an exclusive right to elect one or more directors if the vacancy occurs among the directors elected by the holders of that class or series.

Where composition fails

177. (1) Notwithstanding section 183 but subject to subsection (2) and sections 176 and 178, a quorum of directors may fill a vacancy among the directors except a vacancy among the directors resulting from a change in the by-laws by which the number or minimum number of directors is increased or from a failure to elect the number or minimum number of directors required by the by-laws.

Class vacancy

178. Notwithstanding section 183, where the holders of any class or series of shares of a bank have an exclusive right to elect one or more directors and a vacancy occurs among those directors, then, subject to section 176,

- (a) the remaining directors elected by the holders of that class or series may fill the vacancy except a vacancy resulting from an increase in the number or minimum number of directors for that class or series or from a failure to elect the number or minimum number of directors for that class or series;

envoyée par la direction conformément au paragraphe 261(1).

(2) La banque ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

Immunité

Élection par actionnaires

176. Les règlements administratifs peuvent prévoir que les vacances au sein du conseil d'administration seront comblées uniquement à la suite d'un vote :

- a) soit de tous les actionnaires;
- b) soit de ceux ayant le droit exclusif de le faire.

Élection par administrateurs

177. (1) Par dérogation à l'article 183 mais sous réserve du paragraphe (2) et des articles 176 et 178, les administrateurs peuvent, s'il y a un quorum, combler les vacances survenues au sein du conseil à l'exception de celles qui résultent du défaut d'écrire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs requis par les règlements administratifs ou d'une augmentation de ce nombre par suite d'une modification de ceux-ci.

Composition du conseil contraire à la loi

(2) Par dérogation aux articles 176 et 183 lorsque, par suite d'une vacance, le nombre des administrateurs ou la composition du conseil n'est pas conforme à l'article 159, au paragraphe 163(1) ou à l'article 164, la vacance doit être comblée sans délai par les administrateurs qui, à défaut d'un règlement administratif spécifique, seraient habilités à le faire.

Administrateurs élus pour une catégorie d'actions

178. Par dérogation à l'article 183, les vacances survenues parmi les administrateurs que les détenteurs d'une série ou d'une catégorie déterminée d'actions ont le droit exclusif d'écrire peuvent, sous réserve de l'article 176, être comblées :

- a) soit par les administrateurs en fonctions élus par les détenteurs d'actions de cette catégorie ou série, à l'exception des vacances résultant du défaut d'écrire le nombre fixe ou minimal requis d'administrateurs ou d'une augmentation de ce nombre;

(b) if there are no such remaining directors and, by reason of the vacancy, the number of directors or the composition of the board of directors fails to meet any of the requirements of section 159, subsection 163(1) and section 164, the other directors may fill that vacancy; and

(c) if there are no such remaining directors and paragraph (b) does not apply, any holder of shares of that class or series may call a meeting of the holders thereof for the purpose of filling the vacancy.

Unexpired term

179. (1) Unless the by-laws otherwise provide, a director elected or appointed to fill a vacancy holds office for the unexpired term of the director's predecessor in office.

Affiliation

(2) Notwithstanding subsection 163(3), the affiliation of a person to be elected or appointed to fill a vacancy shall be determined as at the date of the person's election or appointment and that person shall be deemed to continue to be affiliated or unaffiliated, as the case may be, until the next annual meeting of the shareholders.

Meeting of directors

180. Unless the by-laws otherwise provide, the directors may meet at any place, and on such notice as the by-laws require.

Notice of meeting

181. (1) A notice of a meeting of directors shall specify each matter referred to in section 198 that is to be dealt with at the meeting but, unless the by-laws otherwise provide, need not otherwise specify the purpose of or the business to be transacted at the meeting.

Waiver of notice

(2) A director may in any manner waive notice of a meeting of directors and the attendance of a director at a meeting of directors is a waiver of notice of that meeting except where the director attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting is not lawfully called.

b) soit, si aucun de ces administrateurs n'est en fonctions et si, en raison de la vacance, le nombre d'administrateurs ou la composition du conseil d'administration n'est pas conforme à l'article 159, au paragraphe 163(1) ou à l'article 164, par les autres administrateurs en fonctions;

c) soit, si aucun de ces administrateurs n'est en fonctions et si l'alinéa b) ne s'applique pas, lors de l'assemblée que les détenteurs d'actions de cette catégorie ou série peuvent convoquer pour combler les vacances.

179. (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, l'administrateur élu ou nommé pour combler une vacance reste en fonctions pendant la durée qui reste à courir du mandat de son prédécesseur.

(2) Par dérogation au paragraphe 163(3), l'appartenance au groupe de la banque d'une personne à élire ou nommer pour combler une vacance est déterminée à la date de son élection ou de sa nomination et la personne est réputée appartenir ou non au groupe, selon le cas, jusqu'à la prochaine réunion annuelle des actionnaires.

Meetings of the Board

Réunions du conseil d'administration

Exercice du mandat

Groupe

180. Les administrateurs peuvent, sauf disposition contraire des règlements administratifs, se réunir dans le lieu de leur choix mais après avoir donné l'avis exigé par ceux-ci.

Réunion du conseil

181. (1) L'avis de convocation mentionne obligatoirement les questions tombant sous le coup de l'article 198 qui seront discutées à la réunion, mais, sauf disposition contraire des règlements administratifs, n'a besoin de préciser ni l'objet ni l'ordre du jour de la réunion.

Avis de la réunion

(2) Les administrateurs peuvent renoncer à l'avis de convocation; leur présence à la réunion équivaut à une telle renonciation, sauf lorsqu'ils y assistent spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif que la réunion n'est pas régulièrement convoquée.

Renonciation

Adjourned meeting

(3) Notice of an adjourned meeting of directors is not required to be given if the time and place of the adjourned meeting was announced at the original meeting.

Ajournement

Quorum

182. (1) Subject to section 183, the number of directors referred to in subsection (2) constitutes a quorum at any meeting of directors or a committee of directors and, notwithstanding any vacancy among the directors, a quorum of directors may exercise all the powers of the directors.

Quorum

Idem

(2) The number of directors constituting a quorum at any meeting of directors or a committee of directors shall be

(3) Il n'est pas nécessaire de donner avis de l'ajournement d'une réunion si les date, heure et lieu de la reprise sont annoncés lors de la réunion initiale.

182. (1) Sous réserve de l'article 183, le nombre d'administrateurs prévu au paragraphe (2) constitue le quorum pour les réunions du conseil d'administration ou d'un comité d'administrateurs; lorsque celui-ci est atteint, les administrateurs peuvent exercer leurs pouvoirs, malgré toute vacance en leur sein.

Idem

(a) a majority of the minimum number of directors required by this Act for the board of directors or a committee of directors; or

(2) La majorité du nombre minimal d'administrateurs prévu par la présente loi pour le conseil d'administration, ou un comité d'administrateurs, ou le nombre supérieur fixé par règlement administratif, constitue le quorum.

(b) such greater number of directors than the number calculated pursuant to paragraph (a) as may be established by the by-laws of the bank.

Director continues to be present

(3) Any director present at a meeting of directors who is not present at any particular time during the meeting for the purposes of subsection 203(1) shall be considered as being present for the purposes of this section.

Présence continue

Resident Canadian majority

183. (1) The directors of a bank shall not transact business at a meeting of directors or of a committee of directors unless

Majorité de résidents canadiens

(a) in the case of a bank that is a foreign bank subsidiary, at least one half of the directors present are resident Canadians; or

(3) L'administrateur qui s'absente temporairement d'une réunion du conseil en conformité avec le paragraphe 203(1) est réputé être présent pour l'application du présent article.

(b) in any other case, a majority of the directors present are resident Canadians.

183. (1) Les administrateurs ne peuvent délibérer en conseil ou en comité que si :

- a) dans le cas où la banque est une filiale de banque étrangère, au moins la moitié des présents sont des résidents canadiens;
- b) dans les autres cas, la majorité des présents sont des résidents canadiens.

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), the directors of a bank may transact business at a meeting of directors or of a committee of directors without the required proportion of directors present who are resident Canadians if

Exception

(a) a director who is a resident Canadian unable to be present approves, in writing or by telephonic, electronic or other communications facilities, the business transacted at the meeting; and

(2) Il peut cependant y avoir dérogation au paragraphe (1), lorsque les deux conditions suivantes sont réunies :

- a) parmi les administrateurs absents, un résident canadien approuve les délibérations par écrit, par communication téléphonique ou électronique ou par tout autre moyen de communication;
- b) la présence de cet administrateur aurait permis d'atteindre le nombre d'administrateurs requis.

(b) there would have been present the required proportion of directors who are resident Canadians had that director been present at the meeting.

Electronic meeting

184. (1) Subject to the by-laws of a bank, a meeting of directors or of a committee of directors may be held by means of such telephonic, electronic or other communications facilities as permit all persons participating in the meeting to communicate adequately with each other during the meeting.

Deemed present

(2) A director participating in a meeting by any means referred to in subsection (1) is deemed for the purposes of this Act to be present at that meeting.

Dissent of director

185. (1) A director of a bank who is present at a meeting of directors or a committee of directors is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at that meeting unless

- (a) the director requests that the director's dissent be entered or the director's dissent is entered in the minutes of the meeting;
- (b) the director sends a written dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned; or
- (c) the director sends the director's dissent by registered mail or delivers it to the head office of the bank immediately after the meeting is adjourned.

Loss of right to dissent

(2) A director of a bank who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent under subsection (1).

Dissent of absent director

(3) A director of a bank who is not present at a meeting at which a resolution is passed or action taken is deemed to have consented thereto unless, within seven days after the director becomes aware of the resolution, the director

- (a) causes the director's dissent to be placed with the minutes of the meeting; or
- (b) sends the director's dissent by registered mail or delivers it to the head office of the bank.

184. (1) Sous réserve des règlements administratifs, une réunion du conseil ou d'un de ses comités peut se tenir par tout moyen de communication téléphonique ou électronique ou par tout autre moyen permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux.

Participation par téléphone

(2) Les administrateurs qui participent à une réunion selon les modes prévus au paragraphe (1) sont réputés, pour l'application de la présente loi, y être présents.

Présomption de présence

185. (1) L'administrateur présent à une réunion du conseil ou d'un comité de celui-ci est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises, sauf si, selon le cas :

- a) son désaccord est consigné au procès-verbal ou il demande qu'il y soit consigné;
- b) il a exprimé son désaccord dans un document envoyé au secrétaire de la réunion avant l'ajournement de celle-ci;
- c) il exprime son désaccord dans un document qu'il remet ou envoie — par courrier recommandé —, au siège de la banque, immédiatement après l'ajournement de la réunion.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique toutefois pas dans le cas où l'administrateur a approuvé — par vote ou acquiescement — l'adoption d'une résolution.

Perte du droit au désaccord

(3) L'administrateur absent d'une réunion est réputé avoir acquiescé à toute résolution ou mesure adoptée à l'occasion de celle-ci, sauf si, dans les sept jours suivant la date où il a pris connaissance de cette résolution, il fait :

- a) soit consigner son désaccord au procès-verbal de la réunion;
- b) soit remettre ou envoyer — par courrier recommandé — au siège de la banque le document dans lequel il exprime son désaccord.

Désaccord d'un administrateur absent

Record of attendance

186. (1) A bank shall keep a record of the attendance at each meeting of directors and each committee meeting of directors.

Registre de présence

Statement to shareholders

(2) A bank shall attach to the notice of each annual meeting it sends to its shareholders a statement showing, in respect of the period of twelve months immediately preceding the date of the notice, the total number of directors' meetings and directors' committee meetings held during that period and the number of such meetings attended by each director.

Envoi aux actionnaires

Meeting required by Superintendent

187. (1) Where in the opinion of the Superintendent it is necessary, the Superintendent may, by notice in writing, require a bank to hold a meeting of directors of the bank to consider the matters set out in the notice.

Réunion convoquée par le surintendant

Attendance of Superintendent

(2) The Superintendent may attend and be heard at a meeting referred to in subsection (1).

Présence du surintendant

By-laws

188. (1) Unless this Act otherwise provides, the directors of a bank may by resolution make, amend or repeal any by-law that regulates the business or affairs of the bank.

Règlements administratifs

Shareholder approval

(2) The directors shall submit a by-law, or an amendment to or a repeal of a by-law, that is made under subsection (1) to the shareholders at the next meeting of shareholders, and the shareholders may, by resolution, confirm or amend the by-law, amend it or repeal it.

Approbation des actionnaires

Effective date of by-law

(3) Unless this Act otherwise provides, a by-law, or an amendment to or a repeal of a by-law, is effective from the date of the resolution of the directors under subsection (1) until it is confirmed, confirmed as amended or rejected by the shareholders under subsection (2) or until it ceases to be effective under subsection (4) and, where the by-law is confirmed, or confirmed as amended, it continues in effect in the form in which it was so confirmed.

Date d'effet

Effect where no shareholder approval

(4) If a by-law, or an amendment to or a repeal of a by-law, is rejected by the share-

186. (1) La banque doit tenir un registre de présence des administrateurs qui participent aux réunions du conseil d'administration ou de ses comités.

(2) La banque joint à l'avis d'assemblée annuelle envoyé à chaque actionnaire un extrait du registre indiquant le nombre total des réunions du conseil d'administration ou de ses comités et le nombre auquel chaque administrateur a assisté au cours des douze mois précédent l'envoi de l'avis.

187. (1) Le surintendant peut, s'il l'estime nécessaire, exiger, par avis écrit, qu'une banque tienne une réunion du conseil pour étudier les questions précisées dans l'avis.

(2) Le surintendant a le droit d'assister à une telle réunion et d'y prendre la parole.

Règlements administratifs

188. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, les administrateurs peuvent, par résolution, prendre, modifier ou révoquer tout règlement administratif régissant tant l'activité commerciale que les affaires internes de la banque.

(2) Le cas échéant, les administrateurs soumettent les mesures prises, dès l'assemblée suivante, aux actionnaires, qui peuvent, par résolution, les confirmer ou les modifier.

(3) Sauf disposition contraire de la présente loi, les mesures prennent effet à compter de la date de la résolution des administrateurs. Après confirmation ou modification par les actionnaires, elles demeurent en vigueur dans leur version initiale ou modifiée, selon le cas; elles cessent d'avoir effet en cas d'application du paragraphe (4).

(4) Les mesures cessent d'avoir effet après leur rejet par les actionnaires ou, en cas

Idem

Shareholder proposal of by-law

holders, or is not submitted to the shareholders by the directors as required under subsection (2), the by-law, amendment or repeal ceases to be effective from the date of its rejection or the date of the next meeting of shareholders, as the case may be, and no subsequent resolution of the directors to make, amend or repeal a by-law having substantially the same purpose or effect is effective until it is confirmed, or confirmed as amended, by the shareholders.

By-laws of existing bank

189. A shareholder entitled to vote at an annual meeting of shareholders may, in accordance with sections 143 and 144, make a proposal to make, amend or repeal a by-law.

190. Subject to section 191, where a by-law of a bank that was in existence immediately prior to the day this section comes into force was in effect immediately prior to that day, the by-law continues in effect until amended or repealed, unless it is contrary to a provision of this Act.

By-laws re remuneration

191. (1) A by-law of a bank respecting the remuneration of the directors of the bank, as directors, that is in effect on the coming into force of this section ceases to have effect on the day on which the first annual meeting is held following the coming into force of this section.

Existing by-laws

(2) A by-law made by the directors of a bank under section 45 of the *Bank Act*, being chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, as that section read immediately prior to the day this section comes into force, and not confirmed by the shareholders of the bank in accordance with that section on or before the day this section comes into force, continues to have effect, unless it is contrary to the provisions of this Act, until the first meeting of the shareholders following the day this section comes into force.

Shareholder approval

(3) A by-law referred to in subsection (2) shall be submitted to the shareholders at the first meeting of shareholders following the coming into force of this section.

Application of ss. 188(3) and (4) and 189

(4) Subsections 188(3) and (4) and section 189 apply in respect of a by-law referred to

d'inobservation du paragraphe (2) par les administrateurs, à compter de la date de l'assemblée des actionnaires suivante; toute résolution ultérieure des administrateurs, visant essentiellement le même but, ne peut entrer en vigueur qu'après sa confirmation ou sa modification par les actionnaires.

Proposition d'un actionnaire

189. Tout actionnaire habile à voter à une assemblée annuelle peut, conformément aux articles 143 et 144, proposer la prise, la modification ou la révocation d'un règlement administratif.

190. Sous réserve de l'article 191, tout règlement administratif d'une banque qui existait à la date d'entrée en vigueur du présent article, s'il est applicable à cette date, continue de s'appliquer, dans la mesure où il est compatible avec la présente loi, tant qu'il n'est pas modifié ou révoqué.

Règlements administratifs des banques existantes

Rémunération

191. (1) Tout règlement administratif relatif à la rémunération des administrateurs en tant que tels cesse d'avoir effet à compter de la date de la première assemblée annuelle qui suit l'entrée en vigueur du présent article.

Règlement administratif existant

(2) Tout règlement administratif pris par les administrateurs aux termes de l'article 45 de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985), dans sa version précédant l'entrée en vigueur du présent article, et non encore confirmé par les actionnaires conformément à l'article 45 à l'entrée en vigueur du présent article, demeure en vigueur, sauf incompatibilité avec la présente loi, jusqu'à la première assemblée des actionnaires qui suit.

Approbation des actionnaires

(3) Les règlements administratifs visés au paragraphe (2) doivent être soumis à l'approbation des actionnaires à leur première assemblée suivant l'entrée en vigueur du présent article.

Application des paragraphes 188(3) et (4) et de l'article 189

(4) Les paragraphes 188(3) et (4) et l'article 189 s'appliquent aux règlements adminis-

in this section as if it were a by-law made under section 188.

Deemed by-laws

192. (1) Any matter that,

(a) immediately prior to the day this section comes into force, was provided for in the incorporating instrument of a bank that was in existence immediately prior to that day, or

(b) immediately prior to the day a body corporate is continued as a bank under this Act, was provided for in the incorporating instrument of the body corporate,

and that, under this Act, would be provided for in the by-laws of a bank, is deemed to be provided for in the by-laws of the bank.

By-law prevails

(2) Where a by-law of the bank made in accordance with sections 188 and 189 amends or repeals any matter referred to in subsection (1), the by-law prevails.

tratifs visés au présent article comme s'il s'agissait de règlements administratifs pris aux termes de l'article 188.

192. (1) Les règlements administratifs de la banque sont réputés prévoir les questions dont, aux termes de la présente loi, ils devraient traiter et qui :

a) soit étaient prévues, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, dans l'acte constitutif de la banque;

b) soit étaient prévues, avant la date de prorogation d'une personne morale comme banque en vertu de la présente loi, dans l'acte constitutif de la personne morale.

Présomption

Abrogation ou modification

Committees of the Board

Committees

193. The directors of a bank may appoint from their number, in addition to the committees referred to in subsection 157(2), such other committees as they deem necessary and, subject to section 198, delegate to those committees such powers of the directors, and assign to those committees such duties, as the directors consider appropriate.

Audit committee

194. (1) The audit committee of a bank shall consist of at least three directors.

Membership

(2) A majority of the members of the audit committee must consist of directors who are not persons affiliated with the bank and none of the members of the audit committee may be officers or employees of the bank or a subsidiary of the bank.

Duties of audit committee

(3) The audit committee of a bank shall

(a) review the annual statement of the bank before the annual statement is approved by the directors;

(b) review such returns of the bank as the Superintendent may specify;

(c) ensure that appropriate internal control procedures are in place;

(2) En cas de modification ou d'abrogation de ces questions, par un règlement administratif de la banque pris conformément aux articles 188 et 189, c'est ce dernier qui prévaut.

Comités du conseil d'administration

Comités

193. Outre les comités visés au paragraphe 157(2), les administrateurs peuvent, en tant que de besoin, constituer d'autres comités et, sous réserve de l'article 198, leur déléguer les pouvoirs ou fonctions qu'ils estiment appropriés.

Comité de vérification

Composition

194. (1) Le comité de vérification se compose d'au moins trois administrateurs.

(2) La majorité des membres du comité de vérification doit être constituée d'administrateurs qui n'appartiennent pas au groupe de la banque; aucun employé ou dirigeant de la banque ou d'une filiale de celle-ci ne peut être membre du comité de vérification.

Fonctions du comité

(3) Le comité de vérification a pour tâche de :

a) passer en revue le rapport annuel de la banque avant son approbation par les administrateurs;

b) revoir tout relevé de la banque précisé par le surintendant;

(d) review such investments and transactions that could adversely affect the well-being of the bank as the auditor or auditors or any officer of the bank may bring to the attention of the committee;

(e) meet with the auditor or auditors to discuss the annual statement and the returns and transactions referred to in this subsection; and

(f) meet with the chief internal auditor of the bank, or the officer or employee of the bank acting in a similar capacity, and with management of the bank, to discuss the effectiveness of the internal control procedures established for the bank.

Report

(4) In the case of the annual statement and returns of a bank that under this Act must be approved by the directors of the bank, the audit committee of the bank shall report thereon to the directors before the approval is given.

Required meeting of directors

(5) The audit committee of a bank may call a meeting of the directors of the bank to consider any matter of concern to the committee.

Transitional

(6) Subsection (2), in so far as it relates to the affiliation of directors with the bank, does not apply in respect of a bank that was in existence immediately prior to the day that subsection comes into force until the day that is three years after the day that subsection comes into force.

Conduct review committee

195. (1) The conduct review committee of a bank shall consist of at least three directors.

Membership

(2) A majority of the members of the conduct review committee of a bank must consist of directors who are not persons affiliated with the bank and none of the members of the conduct review committee may be officers or employees of the bank or a subsidiary of the bank.

Duties of conduct review committee

(3) The conduct review committee of a bank shall

c) veiller à ce que les mécanismes appropriés de contrôle interne soient mis en place;

d) vérifier tous placements et opérations susceptibles de nuire à la bonne situation financière de la banque et portés à son attention par le ou les vérificateurs ou un dirigeant;

e) rencontrer le ou les vérificateurs pour discuter du rapport annuel, des relevés ou des opérations visés au présent paragraphe;

f) rencontrer le vérificateur en chef interne ou un dirigeant ou employé de la banque exerçant des fonctions analogues, ainsi que la direction de la banque, pour discuter de l'efficacité des mécanismes de contrôle interne mis en place par celle-ci.

(4) Le comité fait son rapport sur le rapport annuel et les relevés avant que ceux-ci ne soient approuvés par les administrateurs conformément à la présente loi.

Rapport

Réunion des administrateurs

Disposition transitoire

Comité de révision

Composition

(2) La majorité des membres du comité de révision doit être constituée d'administrateurs qui n'appartiennent pas au groupe de la banque; aucun employé ou dirigeant de la banque ou d'une filiale de celle-ci ne peut être membre du comité de révision.

(3) Le comité de révision a pour tâche de :

Fonctions du comité

(a) establish procedures for the review of transactions with related parties of the bank to which Part XI applies;

(b) review all proposed transactions with related parties of the bank in accordance with Part XI; and

(c) review the practices of the bank to ensure that any transactions with related parties of the bank that may have a material effect on the stability or solvency of the bank are identified.

Bank report to Superintendent

(4) A bank shall report to the Superintendent on the mandate and responsibilities of the conduct review committee and the procedures established by the committee under paragraph (3)(a).

Committee report to directors

(5) After each meeting of the conduct review committee of a bank, the committee shall report to the directors of the bank on all transactions and other matters reviewed by the committee.

Directors' report to Superintendent

(6) Within ninety days after the end of each financial year, the directors of a bank shall report to the Superintendent on the proceedings of the conduct review committee and on all transactions and other matters reviewed by the committee during the year.

Transitional

(7) Subsection (2), in so far as it relates to the affiliation of directors with the bank, does not apply in respect of a bank that was in existence immediately prior to the day that subsection comes into force until the day that is three years after the day that subsection comes into force.

Directors and Officers — Authority

Chief executive officer

196. (1) The directors of a bank shall appoint from their number a chief executive officer who must be ordinarily resident in Canada and, subject to section 198, may delegate to that officer any of the powers of the directors.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a bank that was in existence immediately prior to the day that subsection comes into force whose shareholders are confined to entities incorporated or formed by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province that are, in the opinion of

a) mettre en place des mécanismes de révision des opérations régies par la partie XI avec des apparentés;

b) revoir tout projet d'opérations régies par la partie XI avec des apparentés;

c) revoir les pratiques de la banque afin de s'assurer que les opérations effectuées avec des apparentés et susceptibles de porter atteinte à la solvabilité ou à la stabilité de cette dernière soient identifiées.

(4) La banque fait rapport au surintendant sur le mandat et les responsabilités du comité de révision, ainsi que sur les mécanismes mis en place conformément à l'alinéa (3)a).

Rapport au surintendant

(5) Après chaque réunion, le comité de révision fait rapport aux administrateurs sur toutes les opérations ou autres questions étudiées par ce dernier.

Rapport aux administrateurs

(6) Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de chaque exercice, les administrateurs de la banque font rapport au surintendant sur les travaux du comité de révision et sur les opérations et les autres questions étudiées par lui durant l'année.

Rapport des administrateurs au surintendant

(7) Les restrictions prévues au paragraphe (2) concernant l'appartenance des administrateurs au groupe d'une banque ne s'appliquent à la banque qui existait immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe (2) que trois ans après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Disposition transitoire

Mandat des administrateurs et dirigeants

196. (1) Le conseil d'administration choisit en son sein un premier dirigeant, qui doit résider habituellement au Canada et à qui, sous réserve de l'article 198, il peut déléguer ses pouvoirs.

Premier dirigeant

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la banque qui existait à la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1) et dont les seuls actionnaires sont des personnes morales ou des entités constituées en personne morale ou formées sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et qui sont de l'avis du conseil

Exception

Appointment of officers

the directors, operating as credit unions or cooperative associations.

197. (1) The directors of a bank may, subject to the by-laws, designate the offices of the bank, appoint officers thereto, specify the duties of those officers and delegate to them powers, subject to section 198, to manage the business and affairs of the bank.

Directors as officers

(2) Subject to section 164, a director of a bank may be appointed to any office of the bank.

Two or more offices

(3) Two or more offices of a bank may be held by the same person.

Limits on power to delegate

198. The directors of a bank may not delegate any of the following powers, namely, the power to

- (a) submit to the shareholders a question or matter requiring the approval of the shareholders;
- (b) fill a vacancy among the directors or a committee of directors or in the office of auditor;
- (c) issue or cause to be issued securities except in the manner and on terms authorized by the directors;
- (d) declare a dividend;
- (e) authorize the redemption or other acquisition by the bank pursuant to section 71 of shares issued by the bank;
- (f) authorize the payment of a commission on a securities issue;
- (g) approve a management proxy circular;
- (h) except as provided in this Act, approve the annual statement of the bank and any other financial statements issued by the bank; or
- (i) adopt, amend or repeal by-laws.

Remuneration of directors, officers and employees

199. (1) Subject to this section and the by-laws, the directors of a bank may fix the remuneration of the directors, officers and employees of the bank.

d'administration, exploitées à titre de caisses populaires ou d'associations coopératives de crédit.

197. (1) Les administrateurs d'une banque peuvent, sous réserve des règlements administratifs, créer les postes de direction, en nommer les titulaires, préciser les fonctions de ceux-ci et leur déléguer les pouvoirs nécessaires, sous réserve de l'article 198, pour gérer l'activité commerciale et les affaires internes de la banque.

(2) Sous réserve de l'article 164, un administrateur peut être nommé à n'importe quel poste de direction.

(3) La même personne peut occuper plusieurs postes de direction.

198. Les administrateurs ne peuvent déléguer aucun des pouvoirs suivants :

- a) soumettre à l'examen des actionnaires des questions qui requièrent l'approbation de ces derniers;
- b) combler les vacances survenues au sein du conseil d'administration ou d'un de ses comités, ni pourvoir le ou les postes de vérificateur;
- c) émettre ou faire émettre des valeurs mobilières sauf selon les modalités qu'ils autorisent;
- d) déclarer des dividendes;
- e) autoriser l'acquisition par la banque en vertu de l'article 71, notamment par rachat, des actions émises par elle;
- f) autoriser le versement d'une commission sur une émission de valeurs mobilières;
- g) approuver les circulaires de la direction sollicitant des procurations;
- h) sauf disposition contraire de la présente loi, approuver le rapport annuel ou les autres états financiers de la banque;
- i) prendre, modifier ou révoquer des règlements administratifs.

Nomination des dirigeants

Administrateurs et dirigeants

Cumul de postes

Interdictions

Rémunération

By-law required (2) No remuneration shall be paid to a director as director until a by-law fixing the aggregate of all amounts that are to be paid to all directors in respect of directors' remuneration during a fixed period of time has been confirmed by special resolution.

Validity of acts **200.** (1) An act of a director or an officer of a bank is valid notwithstanding a defect in the director's qualification or an irregularity in the director's election or in the appointment of the director or officer.

Idem (2) An act of the board of directors of a bank is valid notwithstanding a defect in the composition of the board or an irregularity in the election of the board or in the appointment of a member of the board.

Right to attend meetings **201.** A director of a bank is entitled to attend and to be heard at every meeting of shareholders.

Conflicts of Interest

Disclosure of interest **202.** (1) A director or an officer of a bank who
 (a) is a party to a material contract or proposed material contract with the bank,
 (b) is a director or an officer of any entity that is a party to a material contract or proposed material contract with the bank, or
 (c) has a material interest in any person who is a party to a material contract or proposed material contract with the bank shall disclose in writing to the bank or request to have entered in the minutes of the meetings of directors the nature and extent of that interest.

Time of disclosure for director (2) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of a director,
 (a) at the meeting of directors at which a proposed contract is first considered;
 (b) if the director was not then interested in a proposed contract, at the first meeting after the director becomes so interested;
 (c) if the director becomes interested after a contract is made, at the first meeting after the director becomes so interested; or
 (d) if a person who is interested in a contract later becomes a director, at the

(2) Les administrateurs ne peuvent, en tant que tels, toucher aucune rémunération tant qu'un règlement administratif, fixant le montant global qui doit leur être versé à ce titre pour une période déterminée, n'a pas été approuvé par résolution extraordinaire.

200. (1) Les actes des administrateurs ou des dirigeants sont valides malgré l'irrégularité de leur élection ou nomination, ou leur inhabilité.

(2) Les actes du conseil d'administration sont valides malgré l'irrégularité de sa composition ou de son élection ou de la nomination d'un de ses membres.

201. Les administrateurs ont le droit d'assister à toutes les assemblées des actionnaires et d'y prendre la parole.

Conflits d'intérêts

202. (1) Doit faire connaître par écrit à la banque la nature et l'étendue de son intérêt, ou demander qu'elles soient consignées au procès-verbal de la réunion du conseil en cause, l'administrateur ou le dirigeant qui :
 a) soit est partie à un contrat ou projet de contrat importants avec la banque;
 b) soit est également administrateur ou dirigeant d'une entité partie à un tel contrat ou projet;
 c) soit possède un intérêt important dans une partie à un contrat ou projet de contrat importants avec la banque.

(2) La divulgation requise au paragraphe (1) se fait, dans le cas d'un administrateur, lors de la première réunion des administrateurs :

a) au cours de laquelle le projet de contrat est étudié;
 b) suivant le moment où l'administrateur qui n'avait aucun intérêt dans le projet de contrat en acquiert un;
 c) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu;

Time of disclosure for officer

first meeting after that person becomes a director.

Time of disclosure for director or officer

(3) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of an officer who is not a director,

- (a) forthwith after the officer becomes aware that a proposed contract is to be considered or a contract has been considered at a meeting of directors;
- (b) if the officer becomes interested after a contract is made, forthwith after the officer becomes so interested; or
- (c) if a person who is interested in a contract later becomes an officer, forthwith after the person becomes an officer.

Voting

(4) If a material contract or proposed material contract is one that, in the ordinary course of business of the bank, would not require approval by the directors or shareholders, a director or an officer referred to in subsection (1) shall disclose in writing to the bank or request to have entered in the minutes of meetings of directors the nature and extent of the director's or officer's interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or proposed contract.

203. (1) A director referred to in subsection 202(1) shall not be present or vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

- (a) an arrangement by way of security for money lent to or obligations undertaken by the director for the benefit of the bank or a subsidiary of the bank;
- (b) a contract relating primarily to the director's remuneration as a director or an officer, employee or agent of the bank or a subsidiary of the bank or an entity controlled by the bank or an entity in which the bank has a substantial investment;
- (c) a contract for indemnity under section 212 or for insurance under section 213; or
- (d) a contract with an affiliate of the bank.

d) suivant le moment où devient administrateur de la banque toute personne ayant un intérêt dans un contrat.

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur doit procéder à la divulgation immédiatement après :

- a) avoir appris que le contrat ou le projet a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil;
- b) avoir acquis l'intérêt, s'il l'acquiert après la conclusion du contrat;
- c) être devenu dirigeant, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

Idem

(4) L'administrateur ou le dirigeant visé au paragraphe (1) doit faire savoir par écrit à la banque la nature et l'étendue de son intérêt, ou demander qu'elles soient consignées au procès-verbal de la réunion de conseil en cause, dès qu'il a connaissance d'un contrat ou projet de contrat importants qui, dans le cours normal de l'activité commerciale de la banque, ne requiert l'approbation ni des administrateurs, ni des actionnaires.

Idem

203. (1) L'administrateur visé au paragraphe 202(1) ne peut assister ou participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat, sauf s'il s'agit d'un contrat :

- a) garantissant un emprunt ou des obligations qu'il a contractés pour le compte de la banque ou d'une filiale de celle-ci;
- b) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de la banque ou d'une filiale de celle-ci ou d'une entité contrôlée par la banque ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;
- c) portant sur l'indemnité prévue à l'article 212 ou sur l'assurance prévue à l'article 213;
- d) conclu avec une entité du groupe de la banque.

Vote

Ineligibility

(2) Any director who knowingly contravenes subsection (1) ceases to hold office as director and is not eligible, for a period of five years after the date on which the contravention occurred, for election or appointment as a director of any financial institution that is incorporated or formed by or under an Act of Parliament.

Continuing disclosure

204. For the purposes of subsection 202(1), a general notice to the directors by a director or an officer declaring that the director or officer is a director or officer of an entity, or has a material interest in a person, and is to be regarded as interested in any contract made with that entity or person, is a sufficient declaration of interest in relation to any contract so made.

Avoidance standards

205. A material contract between a bank and one or more of its directors or officers, or between a bank and another entity of which a director or an officer of the bank is a director or an officer or between a bank and a person in which the director or officer has a material interest, is neither void nor voidable

- (a) by reason only of that relationship, or
- (b) by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at the meeting of directors or the committee of directors that authorized the contract,

if the director or officer disclosed the interest in accordance with subsection 202(2), (3) or (4) or section 204 and the contract was approved by the directors or the shareholders and it was reasonable and fair to the bank at the time it was approved.

Application to court

206. Where a director or an officer of a bank fails to disclose an interest in a material contract in accordance with sections 202 and 204, a court may, on the application of the bank or a shareholder of the bank, set aside the contract on such terms as the court thinks fit.

(2) L'administrateur qui sciemment contrevent au paragraphe (1) cesse d'occuper son poste et devient inéligible à la charge d'administrateur d'une institution financière constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale pendant les cinq ans qui suivent.

Inéligibilité

204. Pour l'application du paragraphe 202(1), quiconque donne au conseil un avis général lui faisant savoir qu'il est administrateur ou dirigeant d'une entité ou possède un intérêt important dans une personne, et doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu avec cette entité ou personne, s'acquitte de l'obligation de déclaration d'intérêt imposée par le paragraphe 206(1).

Déclaration suffisante d'intérêt

205. Un contrat important entre la banque et, soit un de ses administrateurs ou dirigeants, soit une autre entité dont est également administrateur ou dirigeant un de ses administrateurs ou dirigeants ou entre la banque et une personne dans laquelle un de ses administrateurs ou dirigeants a un intérêt important, n'est pas entaché de nullité pour ce seul motif ou au motif que l'un de ces administrateurs est présent ou permet d'atteindre le quorum à la réunion du conseil d'administration ou du comité qui a autorisé le contrat, si, d'une part, l'administrateur ou le dirigeant a déclaré l'intérêt en question conformément aux paragraphes 202(2) à (4) ou à l'article 204 et, d'autre part, le contrat a été approuvé par les administrateurs ou les actionnaires de la banque et il était alors équitable pour celle-ci.

Normes relatives à la nullité

206. En cas de manquement aux articles 202 et 204, le tribunal peut, à la demande de la banque ou d'un actionnaire, annuler le contrat selon les modalités qu'il estime indiquées.

Demande au tribunal

Directors' liability

Liability, Exculpation and Indemnification

207. (1) The directors of a bank who vote for or consent to a resolution of the directors authorizing the issue of a share contrary to subsection 65(1) or the issue of subordinated indebtedness contrary to section 80 for a consideration other than money are jointly and severally liable to the bank to make good any amount by which the consideration received is less than the fair equivalent of the money that the bank would have received if the share or subordinated indebtedness had been issued for money on the date of the resolution.

Further liabilities

(2) The directors of a bank who vote for or consent to a resolution of the directors authorizing

- (a) a redemption or purchase of shares contrary to section 71;
 - (b) a reduction of capital contrary to section 75;
 - (c) a payment of a dividend contrary to section 79;
 - (d) a payment of an indemnity contrary to section 212, or
 - (e) any transaction contrary to Part XI
- are jointly and severally liable to restore to the bank any amounts so distributed or paid and not otherwise recovered by the bank and any amounts in relation to any loss suffered by the bank.

Contribution

208. (1) A director who has satisfied a judgment in relation to the director's liability under section 207 is entitled to contribution from the other directors who voted for or consented to the unlawful act on which the judgment was founded.

Recovery

(2) A director who is liable under section 207 is entitled to apply to a court for an order compelling a shareholder or other person to pay or deliver to the director

- (a) any money or property that was paid or distributed to the shareholder or other person contrary to section 71, 75, 79 or 212; or
- (b) an amount equal to the value of the loss suffered by the bank as a result of any transaction contrary to Part XI.

Responsabilité, exonération et indemnisation

207. (1) Les administrateurs qui, par vote ou acquiescement, approuvent l'adoption d'une résolution autorisant une émission d'actions contraire au paragraphe 65(1) ou une émission de titres secondaires contraire à l'article 80, en contrepartie d'un apport autre qu'en numéraire, sont solidiairement tenus de verser à la banque la différence entre la juste valeur de cet apport et celle de l'apport en numéraire qu'elle aurait dû recevoir à la date de la résolution.

Responsabilité des administrateurs

(2) Sont solidiairement tenus de restituer à la banque les sommes en cause non encore recouvrées et les sommes perdues par elle les administrateurs qui ont, par vote ou acquiescement, approuvé l'adoption d'une résolution autorisant, selon le cas :

- a) l'achat ou le rachat d'actions en violation de l'article 71;
- b) la réduction du capital en violation de l'article 75;
- c) le versement d'un dividende en violation de l'article 79;
- d) le versement d'une indemnité en violation de l'article 212;
- e) une opération contraire à la partie XI.

Responsabilités supplémentaires

208. (1) L'administrateur qui a satisfait au jugement rendu aux termes de l'article 207 peut répéter les parts des autres administrateurs qui ont, par vote ou acquiescement, approuvé l'adoption de la mesure illégale en cause.

Répétition

(2) L'administrateur tenu responsable aux termes de l'article 207 a le droit de demander au tribunal une ordonnance obligeant toute personne, notamment un actionnaire, à lui remettre :

- a) soit les fonds ou biens reçus en violation des articles 71, 75, 79 ou 212;
- b) soit un montant égal à la valeur de la perte subie par la banque et résultant de l'opération contraire à la partie XI.

Recours

Court order

(3) Where an application is made to a court under subsection (2), the court may, where it is satisfied that it is equitable to do so,

- (a) order a shareholder or other person to pay or deliver to a director any money or property that was paid or distributed to the shareholder or other person contrary to section 71, 75, 79 or 212 or any amount referred to in paragraph (2)(b);
- (b) order a bank to return or issue shares to a person from whom the bank has purchased, redeemed or otherwise acquired shares; or
- (c) make any further order it thinks fit.

Limitation

209. An action to enforce a liability imposed by section 207 may not be commenced after two years from the date of the resolution authorizing the action complained of.

Liability for wages

210. (1) Subject to subsections (2) and (3), the directors of a bank are jointly and severally liable to each employee of the bank for all debts not exceeding six months wages payable to the employee for services performed for the bank while they are directors.

Conditions précedent

(2) A director is not liable under subsection (1) unless

- (a) the bank has been sued for the debt within six months after it has become due and execution has been returned unsatisfied in whole or in part;
- (b) the bank has commenced liquidation and dissolution proceedings or has been dissolved and a claim for the debt has been proven within six months after the earlier of the date of commencement of the liquidation and dissolution proceedings and the date of dissolution; or
- (c) a winding-up order has been issued in respect of the bank under the *Winding-up Act* and a claim for the debt has been allowed or proven within six months after the issue of the winding-up order.

Limitations

(3) A director is not liable under subsection (1) unless the director is sued for a debt referred to in that subsection while a director

(3) Le tribunal peut, s'il est convaincu que cela est équitable :

- a) ordonner aux personnes de remettre à l'administrateur les fonds ou biens reçus contrairement aux articles 71, 75, 79 ou 212 ou le montant visé à l'alinéa (2)b);
- b) ordonner à la banque de rétrocéder les actions à la personne de qui elle les a acquises, notamment par achat ou rachat, ou d'en émettre en sa faveur;
- c) rendre toute autre ordonnance qu'il estime pertinente.

Ordonnance judiciaire

209. Les actions exercées relativement à la responsabilité prévue à l'article 207 se prescrivent par deux ans à compter de la date de la résolution autorisant l'acte incriminé.

Prescription

210. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les administrateurs sont solidiairement responsables, envers chacun des employés de la banque, des dettes liées aux services exécutés pour le compte de cette dernière pendant leur mandat, et ce jusqu'à concurrence de six mois de salaire.

Responsabilité des administrateurs envers les employés

(2) La responsabilité définie au paragraphe (1) n'est toutefois engagée que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'exécution n'a pu satisfaire au montant accordé par jugement, à la suite d'une action en recouvrement de la créance intentée contre la banque dans les six mois de l'échéance;
- b) l'existence de la créance est établie dans les six mois de la première des dates suivantes : celle du début des procédures de liquidation ou de dissolution de la banque ou celle de sa dissolution;
- c) l'existence de la créance est reconnue ou établie dans les six mois d'une ordonnance de liquidation frappant la banque conformément à la *Loi sur les liquidations*.

(3) La responsabilité des administrateurs n'est engagée aux termes du paragraphe (1) que si l'action est intentée durant leur

Conditions préalables

Limite

Amount due
after execution

or within two years after the director has ceased to be a director.

Subrogation of
director

(4) Where execution referred to in paragraph (2)(a) has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

Contribution
entitlement

(5) Where a director of a bank pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or winding-up proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, where a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

Reliance on
statement

(6) A director of a bank who has satisfied a claim under this section is entitled to a contribution from the other directors of the bank who are liable for the claim.

Indemnification
of directors and
officers

211. A director, an officer or an employee of a bank is not liable under subsection 158(1) or (2) or section 207 or 210 if the director, officer or employee relies in good faith on

(a) financial statements of the bank represented to the director, officer or employee by an officer of the bank or in a written report of the auditor or auditors of the bank fairly to reflect the financial condition of the bank; or

(b) a report of an accountant, lawyer, notary or other professional person whose profession lends credibility to a statement made by the professional person.

212. (1) Except in respect of an action by or on behalf of the bank to procure a judgment in its favour, a bank may indemnify

(a) a director or an officer of the bank,

(b) a former director or officer of the bank, or

(c) any person who acts or acted at the bank's request as a director or an officer of an entity of which the bank is or was a shareholder or creditor

against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment reasonably incurred by

mandat ou dans les deux ans suivant la cessation de celui-ci.

(4) Les administrateurs ne sont tenus que des sommes restant à recouvrer après l'exécution visée à l'alinéa (2)a).

Obligation
après exécutionSubrogation de
l'administrateur

(5) L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure de liquidation ou de dissolution, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

Répétition

(6) L'administrateur qui acquitte une créance conformément au présent article peut répéter les parts des administrateurs tenus également responsables.

Foi à des
déclarations

211. N'est pas engagée, aux termes des paragraphes 158(1) ou (2) ou des articles 207 ou 210, la responsabilité de l'administrateur, du dirigeant ou de l'employé qui s'appuie de bonne foi sur :

a) des états financiers de la banque reflétant fidèlement sa situation, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du ou des vérificateurs;

b) les rapports des personnes dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations, notamment les avocats, notaires ou comptables.

Indemnisation

212. (1) La banque peut indemniser ses administrateurs ou ses dirigeants — ou leurs prédecesseurs —, ainsi que les personnes qui, à sa demande, agissent ou ont agi en cette qualité pour une entité dont elle est actionnaire ou créancière, de tous leurs frais, y compris les montants versés en règlement d'une action ou pour satisfaire à un jugement, entraînés par des procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, sauf à l'occasion d'actions intentées par la banque ou pour son compte en vue d'obtenir un jugement favorable, si :

the person in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the person is made a party by reason of being or having been a person referred to in any of paragraphs (a) to (c), if

- (d) the director, officer or person acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the bank, and
- (e) in the case of a criminal or administrative action or proceeding enforced by a monetary penalty, the director, officer or person had reasonable grounds for believing that the impugned conduct was lawful.

**Indemnification
in derivative
action**

(2) A bank may, with the approval of a court, indemnify a person referred to in subsection (1), in respect of an action by or on behalf of the bank or entity to procure a judgment in its favour to which the person is made a party by reason of being or having been a director or an officer of the bank or entity, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by the person in connection with that action if the person fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(d) and (e).

**Right to
indemnity**

(3) Notwithstanding anything in this section, a person referred to in subsection (1) is entitled to indemnity from the bank in respect of all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by the person in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the person is made a party by reason of being or having been a director or an officer of the bank or an entity, if the person seeking indemnity

- (a) was substantially successful on the merits in the defence of the action or proceedings; and
- (b) fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(d) and (e).

Heirs

(4) A bank may, to the extent referred to in subsections (1) to (3) in respect of the person, indemnify the heirs or personal representatives of any person the bank may indemnify pursuant to subsections (1) to (3).

a) d'une part, ils ont agi avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts de la banque;

b) d'autre part, dans le cas de procédures pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, ils avaient de bonnes raisons de croire que leur conduite était conforme à la loi.

**Indemnisation
lors d'actions
indirectes**

(2) Si elles remplissent les conditions énoncées au paragraphe (1), la banque peut, avec l'agrément du tribunal, indemniser les personnes qui y sont visées de tous leurs frais, y compris tout montant versé en règlement d'une action ou pour satisfaire à un jugement, résultant du fait qu'elles ont été parties, en raison de leurs fonctions, à des actions intentées par la banque, ou par l'entité ou pour leur compte, en vue d'obtenir un jugement favorable.

**Droit à
l'indemnisation**

(3) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, les personnes visées au paragraphe (1) sont indemnisables par la banque pour tous leurs frais, y compris tout montant versé en règlement d'une action ou pour satisfaire à un jugement, entraînés par des procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles elles étaient parties en raison de leurs fonctions, dans la mesure où :

- a) d'une part, elles ont obtenu gain de cause sur la plupart de leurs moyens de défense au fond;
- b) d'autre part, elles remplissent les conditions énoncées au paragraphe (1).

Héritiers

(4) La banque peut, dans la mesure prévue aux paragraphes (1) à (3), indemniser les héritiers ou les représentants personnels de toute personne qu'elle peut indemniser en application de ces paragraphes.

Directors' and officers' insurance

213. A bank may purchase and maintain insurance for the benefit of any person referred to in section 212 against any liability incurred by the person

- (a) in the capacity of a director or an officer of the bank, except where the liability relates to a failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the bank; or
- (b) in the capacity of a director or an officer of another entity where the person acts or acted in that capacity at the bank's request, except where the liability relates to a failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the entity.

Application to court for indemnification

214. (1) A bank or a person referred to in section 212 may apply to a court for an order approving an indemnity under that section and the court may so order and make any further order it thinks fit.

Notice to Superintendent

(2) An applicant under subsection (1) shall give the Superintendent written notice of the application and the Superintendent is entitled to appear and to be heard at the hearing of the application in person or by counsel.

Other notice

(3) On an application under subsection (1), the court may order notice to be given to any interested person and that person is entitled to appear and to be heard in person or by counsel at the hearing of the application.

Fundamental Changes

Amendments

Incorporating instrument

215. (1) On the application of a bank duly authorized by special resolution, the Minister may approve a proposal to

- (a) change the name of the bank; or
- (b) add, change or remove any provision that is permitted by this Act to be set out in the bank's incorporating instrument.

Notice of intention

(2) Before an application is made to the Minister pursuant to subsection (1) to change the name of a bank, a notice of

213. La banque peut souscrire au profit des personnes visées à l'article 212 une assurance couvrant la responsabilité qu'elles encourtent :

- a) soit pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi au mieux de ses intérêts;
- b) soit pour avoir, à sa demande, agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant d'une autre entité, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de celle-ci.

Assurance des administrateurs et dirigeants

214. (1) À la demande de la banque ou de l'une des personnes visées à l'article 212, le tribunal peut, par ordonnance, approuver, toute indemnisation prévue à cet article et prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée.

Demande au tribunal

(2) L'auteur de la demande visée au paragraphe (1) doit en informer par écrit le surintendant; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de la demande.

Avis au surintendant

(3) Le tribunal saisi peut ordonner qu'un avis soit donné à tout intéressé; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de la demande.

Autre avis

Modifications de structure

Modifications

Acte constitutif

215. (1) Le ministre peut, sur demande de la banque dûment autorisée par résolution extraordinaire, approuver toute proposition visant à :

- a) changer la dénomination sociale de la banque;
- b) ajouter, modifier ou supprimer dans l'acte constitutif, toute disposition pouvant y figurer aux termes de la présente loi.

(2) La banque doit, avant de présenter au ministre toute demande de changement de dénomination sociale, en faire publier un

Préavis

intention to make the application must be published by the applicant at least once a week for a period of four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and in a newspaper in general circulation at or near the place where the head office of the bank is situated.

Letters patent to amend

216. (1) On receipt of an application referred to in subsection 215(1), the Minister may issue letters patent to effect the proposal.

Effect of letters patent

(2) Letters patent issued pursuant to subsection (1) become effective on the day stated in the letters patent.

By-laws

217. (1) The directors of a bank may make, amend or repeal any by-laws, in the manner set out in subsections (2) and (3) and sections 218 to 222, to

- (a) change the maximum number, if any, of shares of any class that the bank is authorized to issue;
- (b) create new classes of shares;
- (c) change the designation of any or all of the bank's shares, and add, change or remove any rights, privileges, restrictions and conditions, including rights to accrued dividends, in respect of any or all of the bank's shares, whether issued or unissued;
- (d) change the shares of any class or series, whether issued or unissued, into a different number of shares of the same class or series or into the same or a different number of shares of other classes or series;
- (e) divide a class of shares, whether issued or unissued, into series and fix the maximum number of shares, if any, in each series and the rights, privileges, restrictions and conditions attached thereto;
- (f) authorize the directors to divide any class of unissued shares into series and fix the maximum number of shares, if any, in each series and the rights, privileges, restrictions and conditions attached thereto;
- (g) authorize the directors to change the rights, privileges, restrictions and conditions attached to unissued shares of any series;

préavis à cet effet dans la *Gazette du Canada* au moins une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, ainsi que dans un journal à grand tirage au lieu ou dans les environs du lieu où est situé le siège de la banque.

216. (1) Sur réception de la demande visée au paragraphe 215(1), le ministre peut délivrer des lettres patentes mettant en œuvre la proposition.

(2) Les lettres patentes prennent effet à la date indiquée.

Lettres patentes modificatives

Effet des lettres patentes

217. (1) Le conseil d'administration peut prendre, modifier ou révoquer les règlements administratifs de la façon prévue aux paragraphes (2) et (3) et aux articles 218 à 222 afin :

- a) de modifier le nombre maximal, s'il en est, d'actions de toute catégorie que la banque est autorisée à émettre;
- b) de créer des catégories d'actions;
- c) de modifier la désignation de tout ou partie de ses actions, et d'ajouter, de modifier ou de supprimer tous droits, priviléges, restrictions et conditions, y compris le droit à des dividendes accumulés, concernant tout ou partie de ses actions, émises ou non;
- d) de modifier le nombre d'actions, émises ou non, d'une catégorie ou d'une série ou de les changer de catégorie ou de série;
- e) de diviser en séries une catégorie d'actions, émises ou non, en indiquant le nombre maximal, s'il en est, d'actions par série, ainsi que les droits, priviléges, restrictions et conditions dont elles sont assorties;
- f) d'autoriser le conseil d'administration à diviser en séries une catégorie d'actions non émises, en indiquant le nombre maximal, s'il en est, d'actions par série, ainsi que les droits, priviléges, restrictions et conditions dont elles sont assorties;
- g) d'autoriser le conseil d'administration à modifier les droits, priviléges, restrictions et conditions dont sont assorties les actions non émises d'une série;

Règlements administratifs

	(h) revoke, diminish or enlarge any authority conferred under paragraphs (f) and (g); (i) increase or decrease the number of directors or the minimum or maximum number of directors, subject to subsection 159(1) and section 168; or (j) change the place in Canada where the head office of the bank is to be situated.	h) de révoquer, de limiter ou d'étendre les autorisations conférées en vertu des alinéas f) et g); i) d'augmenter ou de diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs, sous réserve du paragraphe 159(1) et de l'article 168; j) de changer le lieu, au Canada, du siège de la banque.
Shareholder approval	(2) The directors shall submit a by-law, or an amendment to or a repeal of a by-law, that is made under subsection (1) to the shareholders, and the shareholders may, by special resolution, confirm, amend or reject the by-law, amendment or repeal.	(2) Le conseil d'administration doit soumettre les règlements administratifs et leurs modifications ou révocations prévus au paragraphe (1) aux actionnaires, qui peuvent, par résolution extraordinaire, les confirmer, modifier ou rejeter.
Effective date of by-law	(3) A by-law, or an amendment to or a repeal of a by-law, made under subsection (1) is not effective until it is confirmed or confirmed as amended by the shareholders under subsection (2) and, in the case of by-laws referred to in any of paragraphs (1)(a) to (h), approved by the Superintendent in writing.	(3) L'entrée en vigueur des règlements administratifs, ou de leurs modifications ou révocations, est subordonnée à leur confirmation préalable par les actionnaires conformément au paragraphe (2) et, dans le cas des alinéas (1)a) à h), à l'approbation écrite du surintendant.
Class vote	218. (1) The holders of shares of a class or, subject to subsection (2), of a series are, unless the by-laws otherwise provide in the case of an amendment to the by-laws referred to in paragraph (a), (b) or (e), entitled to vote separately as a class or series on a proposal to amend the by-laws to (a) increase or decrease any maximum number of authorized shares of that class, or increase any maximum number of authorized shares of a class having rights or privileges equal or superior to the shares of that class; (b) effect an exchange, reclassification or cancellation of all or part of the shares of that class; (c) add, change or remove the rights, privileges, restrictions or conditions attached to the shares of that class and, without limiting the generality of the foregoing, (i) remove or change prejudicially rights to accrued dividends or rights to cumulative dividends, (ii) add, remove or change prejudicially redemption rights,	218. (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs relative aux modifications visées aux alinéas a), b) ou e), les détenteurs d'actions d'une catégorie ou, sous réserve du paragraphe (2), d'une série, ont le droit de voter séparément sur les propositions de modification des règlements administratifs visant à : a) changer le nombre maximal autorisé d'actions de cette catégorie ou à augmenter le nombre maximal d'actions autorisées d'une autre catégorie conférant des droits ou des priviléges égaux ou supérieurs; b) faire échanger, reclasser ou annuler tout ou partie des actions de cette catégorie; c) étendre, modifier ou supprimer les droits, priviléges, restrictions ou conditions dont sont assorties les actions de cette catégorie, notamment : (i) en supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, le droit aux dividendes accumulés ou cumulatifs, (ii) en étendant, supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, les droits de rachat,

Approval des actionnaires

Date d'entrée en vigueur

Vote par catégorie

- (iii) reduce or remove a dividend preference or a liquidation preference, or
- (iv) add, remove or change prejudicially conversion privileges, options, voting, transfer or pre-emptive rights, or rights to acquire securities of the bank, or sinking fund provisions;
- (d) increase the rights or privileges of any class of shares having rights or privileges equal or superior to the shares of that class;
- (e) create a new class of shares equal or superior to the shares of that class;
- (f) make any class of shares having rights or privileges inferior to the shares of that class equal or superior to the shares of that class; or
- (g) effect an exchange or create a right of exchange of all or part of the shares of another class into the shares of that class.

Right limited

(2) The holders of a series of shares of a class are entitled to vote separately as a series under subsection (1) if that series is affected by an addition or amendment to the by-laws in a manner different from other shares of the same class.

Right to vote

(3) Subsections (1) and (2) apply whether or not the shares of a class otherwise carry the right to vote.

Separate resolutions

219. A proposed addition or amendment to the by-laws referred to in subsection 218(1) is adopted when the holders of the shares of each class or series entitled to vote separately thereon as a class or series have approved the addition or amendment by a special resolution.

Revoking resolution

220. Where a special resolution referred to in subsection 217(2) so states, the directors may, without further approval of the shareholders, revoke the special resolution.

Proposal to amend

221. (1) Subject to subsection (2), a director or a shareholder who is entitled to vote at an annual meeting of shareholders of a bank may, in accordance with sections 143 and

- (iii) en réduisant ou supprimant une préférence en matière de dividende ou de liquidation,
- (iv) en étendant, supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, les priviléges de conversion, options, droits de vote, de transfert, de préemption ou d'acquisition de valeurs mobilières ou les dispositions relatives aux fonds d'amortissement;
- d) accroître les droits ou priviléges des actions d'une autre catégorie, conférant des droits ou des priviléges égaux ou supérieurs à ceux de cette catégorie;
- e) créer une catégorie d'actions égales ou supérieures à celles de cette catégorie;
- f) rendre égales ou supérieures aux actions de cette catégorie, les actions d'une catégorie conférant des droits ou des priviléges inférieurs;
- g) faire échanger, contre celles de cette catégorie, tout ou partie des actions d'une autre catégorie ou créer un droit à cette fin.

(2) Les détenteurs d'actions d'une série n'ont toutefois le droit de voter séparément que sur les adjonctions ou les modifications visant la série et non l'ensemble de la catégorie.

Limitation

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent même si les actions d'une catégorie ne confèrent aucun droit de vote par ailleurs.

Droit de vote

219. L'adoption de toute proposition de modification ou d'adjonction visée au paragraphe 218(1) est subordonnée à l'approbation par voie de résolution extraordinaire votée séparément par les actionnaires de chaque catégorie ou série intéressée.

Résolutions distinctes

220. Le conseil d'administration peut, si les actionnaires les y autorisent dans la résolution extraordinaire prévue au paragraphe 217(2), annuler la résolution.

Annulation

221. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout administrateur ou tout actionnaire ayant le droit de voter à une assemblée annuelle peut, conformément aux articles 143 et 144,

Proposition de modification

144, make a proposal to make an application referred to in subsection 215(1) or to make, amend or repeal the by-laws referred to in subsection 217(1) of the bank.

Notice of amendment

(2) Notice of a meeting of shareholders at which a proposal to amend the incorporating instrument or to make, amend or repeal the by-laws of a bank is to be considered must set out the proposal.

Rights preserved

222. No amendment to the incorporating instrument or by-laws of a bank affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the bank or its directors or officers, or any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the bank or any of its directors or officers are a party.

Application to amalgamate

223. (1) On the joint application of
 (a) two or more banks,
 (b) one or more banks and one or more bodies corporate that are incorporated by or under an Act of Parliament, or
 (c) two or more bodies corporate incorporated by or under an Act of Parliament, the Minister may issue letters patent amalgamating and continuing the applicants as one bank.

Restriction

(2) Notwithstanding anything in subsection (1), where one of the applicants under that subsection is a bank named in Schedule I, the Minister shall not issue letters patent referred to in that subsection unless the amalgamated bank would be a bank named in Schedule I.

Amalgamation agreement

224. (1) Each applicant proposing to amalgamate shall enter into an amalgamation agreement.

Contents of agreement

(2) Every amalgamation agreement shall set out the terms and means of effecting the amalgamation and, in particular,
 (a) the name of the amalgamated bank and the place in Canada where its head office is to be situated;

présenter une proposition de prise, de modification ou de révocation des règlements administratifs de la banque visés au paragraphe 217(1) ou de la demande visée au paragraphe 215(1).

Avis de modification

(2) La proposition de modification de l'acte constitutif ou de la prise, modification ou révocation d'un règlement administratif de la banque doit figurer dans l'avis de convocation de l'assemblée où elle sera examinée.

222. Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions déjà nées pouvant engager la banque, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

Maintien des droits

Fusion

Demande de fusion

223. (1) Sur requête conjointe, soit de plusieurs banques, soit d'une ou plusieurs banques et d'une ou plusieurs personnes morales qui sont constituées sous le régime d'une loi fédérale, soit de plusieurs personnes morales ainsi constituées, le ministre peut délivrer des lettres patentes les fusionnant et les prorogeant en une seule banque.

Réserve

(2) Par dérogation au paragraphe (1), dans le cas où l'un des requérants est une banque figurant à l'annexe I, le ministre ne peut leur délivrer de lettres patentes que si la banque issue de la fusion est également une banque devant figurer à l'annexe I.

Convention de fusion

224. (1) Les requérants qui se proposent de fusionner doivent conclure une convention de fusion.

Contenu de la convention

(2) La convention énonce les modalités de la fusion et notamment :
 a) la dénomination sociale et le lieu prévu au Canada du siège de la banque issue de la fusion;

- (b) the name and place of ordinary residence of each proposed director of the amalgamated bank;
- (c) the manner in which the shares of each applicant are to be converted into shares or other securities of the amalgamated bank;
- (d) if any shares of an applicant are not to be converted into shares or other securities of the amalgamated bank, the amount of money or securities that the holders of those shares are to receive in addition to or in lieu of shares or other securities of the amalgamated bank;
- (e) the manner of payment of money in lieu of the issue of fractional shares of the amalgamated bank or of any other body corporate that are to be issued in the amalgamation;
- (f) the proposed by-laws of the amalgamated bank;
- (g) details of any other matter necessary to perfect the amalgamation and to provide for the subsequent management and operation of the amalgamated bank; and
- (h) the proposed effective date of the amalgamation.

Cross ownership of shares

(3) If shares of one of the applicants are held by or on behalf of another of the applicants, other than shares held in the capacity of a personal representative or by way of security, the amalgamation agreement must provide for the cancellation of those shares when the amalgamation becomes effective without any repayment of capital in respect thereof, and no provision shall be made in the agreement for the conversion of those shares into shares of the amalgamated bank.

Approval of agreement by Minister

225. An amalgamation agreement shall be submitted to the Minister for approval and any approval of such an agreement pursuant to subsection 226(4) by the holders of any class or series of shares of an applicant is invalid unless, prior to the date of the approval, the Minister has approved the agreement in writing.

Shareholder approval

226. (1) The directors of each applicant shall submit an amalgamation agreement for

- b) le nom, le lieu de résidence habituelle des futurs administrateurs de la banque issue de la fusion;
- c) les modalités d'échange des actions de chaque requérant contre les actions ou autres valeurs mobilières de la banque issue de la fusion;
- d) au cas où des actions de l'un de ces requérants ne doivent pas être échangées contre des actions ou autres valeurs mobilières de la banque issue de la fusion, la somme en numéraire ou les valeurs mobilières que les détenteurs de ces actions doivent recevoir en plus ou à la place des actions ou autres valeurs mobilières de la banque issue de la fusion;
- e) le mode de paiement en numéraire remplaçant l'émission de fractions d'actions de la banque issue de la fusion ou de toute autre personne morale;
- f) les futurs règlements administratifs de la banque issue de la fusion;
- g) les détails des autres dispositions nécessaires pour parfaire la fusion et pour assurer la gestion et l'exploitation de la banque issue de la fusion;
- h) la date à laquelle la fusion doit prendre effet.

(3) La convention de fusion doit prévoir, au moment de la fusion, l'annulation, sans remboursement du capital qu'elles représentent, des actions de l'un des requérants, détenues par un autre de ces requérants ou pour son compte, mais ne peut prévoir l'échange de ces actions contre celles de la banque issue de la fusion. Sont exclues de l'application du présent article les actions détenues à titre de représentant personnel ou de sûreté.

Annulation des actions sans remboursement

225. L'approbation prévue au paragraphe 226(4) est sans effet si, au préalable, le ministre n'a pas approuvé la convention de fusion par écrit.

Approbation du ministre

226. (1) Le conseil d'administration de chacune des banques ou personnes morales

Approbation des actionnaires

Right to vote	approval to a meeting of the holders of shares of the applicant bank or body corporate of which they are directors and, subject to subsection (3), to the holders of each class or series of such shares.	requérantes doit respectivement soumettre la convention de fusion, pour approbation, à l'assemblée des actionnaires de celle-ci et, sous réserve du paragraphe (3), aux détenteurs d'actions de chaque catégorie ou série.
Class vote	(2) Each share of an applicant carries the right to vote in respect of an amalgamation whether or not it otherwise carries the right to vote.	(2) Chaque action des banques ou personnes morales requérantes, assortie ou non du droit de vote, emporte droit de vote quant à la fusion.
Special resolution	(3) The holders of shares of a class or series of shares of an applicant are entitled to vote separately as a class or series in respect of an amalgamation if the amalgamation agreement contains a provision that, if contained in a proposed amendment to the by-laws or incorporating instrument of the applicant, would entitle those holders to vote separately as a class or series.	(3) Les détenteurs d'actions d'une catégorie ou d'une série de chaque requérant ont le droit de voter séparément sur la convention de fusion si celle-ci contient une clause qui, dans une proposition de modification des règlements administratifs ou de l'acte constitutif du requérant, leur aurait conféré ce droit.
Termination	(4) Subject to subsection (3), an amalgamation agreement is approved when the shareholders of each applicant bank or body corporate have approved the amalgamation by special resolution.	(4) Sous réserve du paragraphe (3), l'adoption de la convention de fusion intervient lors de l'approbation par résolution extraordinaire des actionnaires de chaque banque ou personne morale requérante.
Vertical short-form amalgamation	(5) An amalgamation agreement may provide that, at any time before the issue of letters patent of amalgamation, the agreement may be terminated by the directors of an applicant notwithstanding that the agreement has been approved by the shareholders of all or any of the applicant banks or bodies corporate.	(5) Le conseil d'administration de l'une des banques ou personnes morales requérantes peut annuler la convention de fusion, si elle comporte une disposition à cet effet, avant la délivrance des lettres patentes de fusion, malgré son approbation par les actionnaires de toutes les banques ou personnes morales requérantes ou de certaines d'entre elles.
	227. (1) A bank may, without complying with sections 224 to 226, amalgamate with one or more bodies corporate that are incorporated by or under an Act of Parliament if the body or bodies corporate, as the case may be, are wholly-owned subsidiaries of the bank and <ul style="list-style-type: none"> (a) the amalgamation is approved by a resolution of the directors of the bank and of each amalgamating subsidiary; and (b) the resolutions provide that <ul style="list-style-type: none"> (i) the shares of each amalgamating subsidiary will be cancelled without any repayment of capital in respect thereof, (ii) the letters patent of amalgamation and the by-laws of the amalgamated 	227. (1) La banque peut, sans se conformer aux articles 224 à 226, fusionner avec une ou plusieurs personnes morales constituées sous le régime d'une loi fédérale, si ces personnes morales sont des filiales en propriété exclusive de la banque et que les conditions suivantes sont réunies : <ul style="list-style-type: none"> a) leur conseil d'administration respectif approuve la fusion par voie de résolution; b) ces résolutions prévoient à la fois que : <ul style="list-style-type: none"> (i) les actions des filiales fusionnantes seront annulées sans remboursement de capital, (ii) les lettres patentes de fusion et les règlements administratifs de la banque issue de la fusion seront identiques à

Droit de vote

Vote par catégorie

Résolution extraordinaire

Annulation

Fusion verticale simplifiée

bank will be the same as the incorporating instrument and the by-laws of the amalgamating bank that is the holding body corporate, and

(iii) no securities will be issued by the amalgamated bank in connection with the amalgamation.

Horizontal
short-form
amalgamation

(2) Two or more bodies corporate incorporated by or under an Act of Parliament may amalgamate and continue as one bank without complying with sections 224 to 226 if

(a) at least one of the applicants is a bank;

(b) the applicants are all wholly-owned subsidiaries of the same holding body corporate;

(c) the amalgamation is approved by a resolution of the directors of each of the applicants; and

(d) the resolutions provide that

(i) the shares of all applicants, except those of one of the applicants that is a bank, will be cancelled without any repayment of capital in respect thereof,

(ii) the letters patent of amalgamation and the by-laws of the amalgamated bank will be the same as the incorporating instrument and the by-laws of the amalgamating bank whose shares are not cancelled, and

(iii) the stated capital of the amalgamating banks and bodies corporate whose shares are cancelled will be added to the stated capital of the amalgamating bank whose shares are not cancelled.

Joint applica-
tion to Minister

228. (1) Subject to subsection (2), unless an amalgamation agreement is terminated in accordance with subsection 226(5), the applicants shall, within three months after the approval of the agreement in accordance with subsection 226(4) or the approval of the directors in accordance with subsection 227(1) or (2), jointly apply to the Minister for letters patent of amalgamation continuing the applicants as one bank.

l'acte constitutif et aux règlements administratifs de la banque fusionnante qui est la société mère,

(iii) la banque issue de la fusion n'émettra aucune valeur mobilière à cette occasion.

Fusion
horizontale
simplifiée

(2) Plusieurs personnes morales constituées sous le régime d'une loi fédérale peuvent fusionner en une seule et même banque sans se conformer aux articles 224 à 226 lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) au moins une des personnes morales requérantes est une banque;

b) elles sont toutes des filiales en propriété exclusive d'une même société mère;

c) leur conseil d'administration respectif approuve la fusion par voie de résolution;

d) ces résolutions prévoient à la fois que :

(i) les actions de toutes les personnes morales requérantes, sauf celles de l'une d'entre elles qui est une banque, seront annulées sans remboursement de capital,

(ii) les lettres patentes de fusion et les règlements administratifs de la banque issue de la fusion seront identiques à l'acte constitutif et aux règlements administratifs de la banque fusionnante dont les actions ne sont pas annulées,

(iii) le capital déclaré de toutes les filiales fusionnantes dont les actions sont annulées sera ajouté à celui de la banque fusionnante dont les actions ne sont pas annulées.

Approbation de
la convention
par le ministre

228. (1) Sous réserve du paragraphe (2), sauf s'il y a annulation de la convention de fusion conformément au paragraphe 226(5), les requérants doivent, dans les trois mois suivant soit l'approbation de la convention prévue au paragraphe 226(4) soit l'approbation des conseils d'administration prévue à l'article 227, demander conjointement au ministre des lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule et même banque.

Conditions
precedent to
application

(2) No application for the issue of letters patent under subsection (1) may be made unless

(a) notice of intention to make such an application has been published at least once a week for a period of four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and in a newspaper in general circulation at or near the place where the head office of each applicant is situated; and

(b) the application is supported by satisfactory evidence that the applicants have complied with the requirements of this Part relating to amalgamations.

Application of
sections 23
to 27

(3) Where two or more bodies corporate, none of which is a bank, apply for letters patent under subsection (1), sections 23 to 27 apply in respect of the application with such modifications as the circumstances require.

Issue of letters
patent

229. (1) Where an application has been made to the Minister in accordance with section 228, the Minister may issue letters patent of amalgamation continuing the applicants as one bank.

Letters patent

(2) Where letters patent are issued pursuant to this section, section 28 applies with such modifications as the circumstances require in respect of the issue of the letters patent.

Publication of
notice

(3) The Superintendent shall cause to be published in the *Canada Gazette* notice of the issuance of letters patent pursuant to subsection (1).

Effect of letters
patent

230. (1) On the day provided for in the letters patent issued under section 229

(a) the amalgamation of the applicants and their continuance as one bank becomes effective;

(b) the property of each applicant continues to be the property of the amalgamated bank;

(c) the amalgamated bank continues to be liable for the obligations of each applicant;

(d) any existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

(e) any civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against

(2) La demande de lettres patentes ne peut être présentée que si :

a) d'une part, au moins une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, un avis d'intention a été publié dans la *Gazette du Canada* et dans un journal à grand tirage au lieu ou près du lieu du siège de chaque requérant;

b) d'autre part, les requérants peuvent démontrer de façon satisfaisante qu'ils se sont conformés aux exigences de la présente partie relatives à la fusion.

Conditions
préalablesApplication des
articles 23 à 27

(3) Lorsque plusieurs personnes morales dont aucune n'est une banque demandent l'émission de lettres patentes en vertu du paragraphe (1), les articles 23 à 27 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance.

229. (1) Le ministre peut, sur demande présentée conformément à l'article 228, délivrer des lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule et même banque.

(2) L'article 28 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la délivrance de lettres patentes de fusion visée au présent article.

Lettres patentes
de fusion

Lettres patentes

(3) Le surintendant fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de délivrance des lettres patentes.

Publication
d'un avis

230. (1) À la date figurant sur les lettres patentes :

a) la fusion et prorogation des requérants en une seule et même banque prend effet;

b) les biens de chaque requérant appartiennent à la banque issue de la fusion;

c) la banque issue de la fusion est responsable des obligations de chaque requérant;

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;

e) la banque issue de la fusion remplace tout requérant dans les procédures civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;

Effet des lettres
patentes

an applicant may be continued to be prosecuted by or against the amalgamated bank;

(f) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, an applicant may be enforced by or against the amalgamated bank;

(g) if any director or officer of an applicant continues as a director or officer of the amalgamated bank, any disclosure by that director or officer of a material interest in any contract made to the applicant shall be deemed to be disclosure to the amalgamated bank;

(h) for the purposes of section 373, where one or more of the applicants was a bank, the amalgamated bank shall be deemed to have been incorporated on the earliest day that an amalgamating bank was incorporated; and

(i) the letters patent of amalgamation are the incorporating instrument of the amalgamated bank.

Minutes

(2) Any deemed disclosure under paragraph (1)(g) shall be recorded in the minutes of the first meeting of directors of the amalgamated bank.

Transitional

231. (1) Notwithstanding anything in this Act or the regulations, the Governor in Council may, by order, on the recommendation of the Minister, grant to a bank in respect of which letters patent were issued pursuant to subsection 229(1) permission to

(a) engage in a business activity specified in the order that a bank is not otherwise permitted by this Act to engage in and that one or more of the amalgamating bodies corporate was engaging in at the time application for the letters patent was made;

(b) continue to have issued and outstanding debt obligations the issue of which is not authorized by this Act if the debt obligations were outstanding at the time the application for the letters patent was made;

(c) subject to sections 377 and 381, issue voting shares in respect of convertible securities outstanding on the day the let-

f) toute décision, judiciaire ou quasi-judiciaire, rendue en faveur d'un requérant ou contre lui est exécutoire à l'égard de la banque issue de la fusion;

g) dans le cas où un administrateur ou un dirigeant d'un requérant devient administrateur ou dirigeant de la banque issue de la fusion, la déclaration d'intérêt important dans un contrat faite à un requérant, est réputée avoir été faite à la banque issue de la fusion;

h) pour l'application de l'article 373, lorsqu'un ou plusieurs requérants étaient une banque, la banque issue de la fusion est réputée avoir été constituée en personne morale à la date de constitution de la première banque fusionnée;

i) les lettres patentes de fusion deviennent l'acte constitutif de la banque issue de la fusion.

Procès-verbal

(2) La déclaration prévue à l'alinéa (1)*g*) doit être inscrite au procès-verbal de la première réunion du conseil d'administration de la banque issue de la fusion.

Disposition transitoire

231. (1) Malgré toute disposition contraire de la présente loi ou des règlements, le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur proposition du ministre, autoriser la banque ayant reçu les lettres patentes à :

a) exercer une activité commerciale précisée dans le décret interdite par ailleurs par la présente loi mais qu'exerçaient à la date du dépôt de la demande de lettres patentes une ou plusieurs des personnes morales fusionnantes;

b) maintenir en circulation les titres de créance que la présente loi n'autorise pas la banque à émettre, dans la mesure où ils étaient déjà en circulation à la date du dépôt de la demande de lettres patentes;

c) sous réserve des articles 377 et 381, émettre sans tenir compte du paragraphe 399(1), des actions avec droit de vote en échange de valeurs mobilières convertibles en circulation à la date de délivrance de lettres patentes;

ters patent were issued without regard to subsection 399(1);

(d) hold assets that a bank is not otherwise permitted by this Act to hold if the assets were held by one or more of the amalgamating bodies corporate at the time the application for the letters patent was made;

(e) acquire and hold assets that a bank is not otherwise permitted by this Act to acquire or hold if one or more of the amalgamating bodies corporate were obliged, at the time the application for the letters patent was made, to acquire those assets; and

(f) maintain outside Canada any records or registers required by this Act to be maintained in Canada and maintain and process, outside Canada, information and data relating to the preparation and maintenance of such records or registers.

Duration of exceptions

(2) The permission granted under any of paragraphs (1)(a) to (f) shall be expressed to be granted for a period specified in the order not exceeding

(a) with respect to any matter described in paragraph (1)(a), thirty days after the date of issue of the letters patent or, where the activity is conducted pursuant to an agreement existing on the date of issue of the letters patent, the expiration of the agreement;

(b) with respect to any matter described in paragraph (1)(b), ten years; and

(c) with respect to any matter described in any of paragraphs (1)(c) to (f), two years.

Renewal

(3) Subject to subsection (4), the Governor in Council may, by order, renew a permission granted by order under subsection (1) with respect to any matter described in any of paragraphs (1)(b) to (e) for such further period or periods as the Governor in Council deems necessary.

Limitation

(4) The Governor in Council shall not grant to a bank any permission

(a) with respect to matters described in paragraph (1)(b) that purports to be effective more than ten years after the date of the approval for the bank to commence

d) détenir des éléments d'actif prohibés par la présente loi mais que détenaient, à la date du dépôt de la demande de lettres patentes, une ou plusieurs des personnes morales fusionnantes;

e) acquérir et détenir des éléments d'actif dont l'acquisition et la détention sont interdites à une banque par la présente loi, si une ou plusieurs des personnes morales fusionnantes se trouvaient dans l'obligation, à la date du dépôt de la demande de lettres patentes, de les acquérir;

f) tenir à l'étranger les livres et registres dont la présente loi exige la tenue au Canada et tenir et traiter à l'étranger les renseignements et les données se rapportant à la tenue et à la conservation de ces livres et registres.

Durée des exceptions

(2) L'autorisation accordée en vertu de l'un des alinéas (1)a) à f) doit préciser la période de validité, laquelle ne peut excéder :

a) dans les cas visés à l'alinéa (1)a), trente jours à partir de la date de délivrance des lettres patentes ou, lorsque les activités découlent d'ententes existant à la date de délivrance des lettres patentes, la date d'expiration des ententes;

b) dans les cas visés à l'alinéa (1)b), dix ans;

c) deux ans dans les autres cas.

Prorogation

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le gouverneur en conseil peut, par décret, accorder les prorogations qu'il estime nécessaires en ce qui a trait aux questions visées aux alinéas (1)b) à e).

Réserve

(4) Le gouverneur en conseil ne peut accorder d'autorisation qui serait encore valable plus de dix ans :

a) après la date d'obtention par la banque de l'agrément de fonctionnement dans les cas visés à l'alinéa (1)b), à moins qu'il

and carry on business unless the Governor in Council is satisfied on the basis of evidence on oath provided by an officer of the bank that the bank will not be able at law to redeem at the end of the ten years the outstanding debt obligations to which the permission relates; and
 (b) with respect to matters described in paragraphs (1)(d) and (e), that purports to be effective more than ten years after the date of issue of the letters patent.

Transfer of Business

Sale by bank

232. (1) A bank may sell all or substantially all of its assets to a financial institution incorporated by or under an Act of Parliament if the purchasing financial institution assumes all or substantially all of the liabilities of the bank.

Sale agreement

(2) An agreement of purchase and sale (in subsection (3), section 233, subsections 234(1) and (4) and section 236 referred to as a "sale agreement") shall set out the terms of, and means of effecting, the sale of assets referred to in subsection (1).

Consideration

(3) Notwithstanding anything in this Act, the consideration for a sale referred to in subsection (1) may be cash or fully paid securities of the purchasing financial institution or in part cash and in part fully paid securities of the purchasing financial institution or such other consideration as is provided for in the sale agreement.

Agreement to Minister

233. A sale agreement shall be submitted to the Minister prior to the sending of the sale agreement to shareholders of the selling bank under subsection 234(1).

Shareholder approval

234. (1) The directors of a selling bank shall submit a sale agreement for approval to a meeting of the holders of shares of the bank and, subject to subsection (3), to the holders of each class or series of shares of the bank.

Right to vote

(2) Each share of a selling bank carries the right to vote in respect of a sale referred to in subsection 232(1) whether or not the share otherwise carries the right to vote.

n'estime, sur la foi d'une déposition sous serment d'un dirigeant de celle-ci, qu'il sera juridiquement impossible à la banque de racheter les titres de créance encore en circulation à l'expiration de ce délai et qui font l'objet de l'autorisation;

b) après la date de délivrance des lettres patentes dans les cas visés aux alinéas (1)d) et e).

Ventes d'éléments d'actif

232. (1) La banque peut vendre la totalité ou la quasi-totalité de ses éléments d'actif à une institution financière constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale à condition que celle-ci assume la totalité ou quasi-totalité des dettes de la banque.

(2) Les modalités de la vente des éléments d'actif doivent être énoncées dans une convention d'achat et de vente (appelée au paragraphe (3), à l'article 233, aux paragraphes 234(1) et (4) et à l'article 236 « convention de vente »).

(3) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la contrepartie de la vente des éléments d'actif peut être versée en numéraire ou en titres entièrement libérés de l'institution financière acheteuse, ou à la fois en numéraire et en de tels titres ou encore de toute autre manière prévue dans la convention de vente.

233. La convention de vente doit être communiquée au ministre avant d'être soumise aux actionnaires de la banque vendeuse conformément au paragraphe 234(1).

234. (1) Le conseil d'administration de la banque vendeuse doit soumettre la convention de vente, pour approbation, à l'assemblée des actionnaires et, sous réserve du paragraphe (3), aux détenteurs d'actions de chaque catégorie ou série.

(2) Chaque action de la banque vendeuse, assortie ou non du droit de vote, emporte droit de vote quant à la vente visée au paragraphe 232(1).

Vente par la banque

Convention de vente

Contrepartie

Envoi de convention au ministre

Approbation des actionnaires

Droit de vote

Class vote

(3) The holders of shares of a class or series of shares of a selling bank are entitled to vote separately as a class or series in respect of a sale referred to in subsection 232(1) only if the shares of the class or series are affected by the sale in a manner different from the shares of another class or series.

Special resolution

(4) A sale agreement is approved when the shareholders, and the holders of each class or series of shares entitled to vote separately as a class or series pursuant to subsection (3), of the selling bank have approved the sale by special resolution.

Abandoning sale

235. Where a special resolution approving a sale under subsection 234(4) so states, the directors of a selling bank may, subject to the rights of third parties, abandon the sale without further approval of the shareholders.

Application to Minister

236. (1) Subject to subsection (2), unless a sale agreement is abandoned in accordance with section 235, the selling bank shall, within three months after the approval of the sale agreement in accordance with subsection 234(4), apply to the Minister for approval of the sale agreement.

Conditions precedent to application

(2) No application for approval under subsection (1) may be made unless

(a) notice of intention to make such an application has been published at least once a week for a period of four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and in a newspaper in general circulation at or near the place where the head office of the selling bank is situated; and

(b) the application is supported by satisfactory evidence that the selling bank has complied with the requirements of sections 232 to 235 and this section.

Approval by Minister

(3) A sale agreement has no force or effect until it has been approved by the Minister.

Idem

(4) Where an application has been made to the Minister in accordance with subsections (1) and (2), the Minister may approve the sale agreement to which the application relates.

(3) Les détenteurs d'actions d'une catégorie ou d'une série ne sont habiles à voter séparément concernant la vente que si celle-ci a un effet particulier sur la catégorie ou série.

Vote par catégorie

(4) La convention de vente est effectivement adoptée lorsque la vente est approuvée par résolution extraordinaire des actionnaires de la banque vendeuse et des détenteurs d'actions de chaque catégorie ou série de celle-ci habiles à voter séparément conformément au paragraphe (3).

Résolution extraordinaire

235. Sous réserve des droits des tiers, le conseil d'administration de la banque vendeuse peut, après approbation de la vente par les actionnaires, y renoncer si ceux-ci l'y autorisent expressément dans la résolution extraordinaire visée au paragraphe 234(4).

Annulation

236. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la banque vendeuse doit, dans les trois mois suivant l'adoption prévue au paragraphe 234(4), soumettre la convention de vente à l'approbation du ministre sauf en cas d'annulation prévue par l'article 235.

Demande au ministre

(2) La demande d'approbation visée au paragraphe (1) ne peut être présentée que si, à la fois :

a) au moins une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, un avis d'intention a été publié dans la *Gazette du Canada* et dans un journal à grand tirage au lieu ou près du lieu du siège de la banque vendeuse;

b) les auteurs de la demande peuvent démontrer de façon satisfaisante que la banque vendeuse s'est conformée aux exigences des articles 232 à 235 et du présent article.

Conditions préalables

(3) La convention de vente ne prend effet que si elle est agréée par le ministre.

Agrément du ministre

(4) Le ministre peut agréer la convention de vente si la demande lui en est faite conformément aux paragraphes (1) et (2).

Idem

	<i>Corporate Records</i>	<i>Livres et registres</i>	
Head office	Head Office and Corporate Records	Siège et livres	
	237. (1) A bank shall at all times have a head office in the place within Canada specified in its incorporating instrument or by-laws.	237. (1) La banque maintient en permanence un siège au Canada, au lieu indiqué dans son acte constitutif ou ses règlements administratifs.	Siège
Change of head office	(2) The directors of a bank may change the address of the head office within the place specified in the incorporating instrument or by-laws.	(2) Le conseil d'administration peut changer l'adresse du siège dans les limites du lieu indiqué dans l'acte constitutif ou les règlements administratifs.	Changement d'adresse
Notice of change of address	(3) A bank shall send to the Superintendent, within fifteen days after any change of address of its head office, a notice of the change of address.	(3) La banque envoie dans les quinze jours un avis du changement d'adresse au surintendant.	Avis de changement
Bank records	238. (1) A bank shall prepare and maintain records containing <ul style="list-style-type: none"> (a) its incorporating instrument and the by-laws of the bank and all amendments thereto; (b) minutes of meetings and resolutions of shareholders; (c) the information referred to in paragraphs 527(1)(a), (c) and (e) to (h) contained in all returns provided to the Superintendent pursuant to section 527; (d) particulars of any authorizations, conditions and limitations established by the Superintendent pursuant to section 53 or subsection 54(1) that are from time to time applicable to the bank; (e) particulars of exceptions granted by the Governor in Council pursuant to section 39, 55 or 231 that are from time to time applicable to the bank; and (f) particulars from Schedule I or II that are applicable to the bank as they are from time to time amended and published in the <i>Canada Gazette</i>. (2) In addition to the records described in subsection (1), a bank shall prepare and maintain adequate <ul style="list-style-type: none"> (a) corporate accounting records; (b) records containing minutes of meetings and resolutions of the directors and any committee thereof; and (c) records showing, for each customer of the bank, on a daily basis, particulars of 	238. (1) La banque tient des livres où figurent : <ul style="list-style-type: none"> a) l'acte constitutif, les règlements administratifs et leurs modifications; b) les procès-verbaux des assemblées et les résolutions des actionnaires; c) les renseignements visés aux alinéas 527(1)a), c) et e) à h) et figurant dans l'ensemble des relevés envoyés au surintendant conformément à l'article 527; d) le détail des autorisations, restrictions et conditions visées à l'article 53 et au paragraphe 54(1) qui lui sont applicables; e) le détail des dérogations dont elle bénéficie au titre des articles 39, 55 ou 231; f) le détail des dispositions des annexes I ou II qui lui sont applicables, compte tenu de leurs modifications et dont le texte est publié dans la <i>Gazette du Canada</i>. (2) Outre les livres mentionnés au paragraphe (1), la banque tient de façon adéquate : <ul style="list-style-type: none"> a) des livres comptables; b) des livres contenant les procès-verbaux des réunions de son conseil d'administration et de ses comités ainsi que les résolutions qui y sont adoptées; 	Livres
Additional records			Autres livres

	the transactions between the bank and that customer and the balance owing to or by the bank in respect of that customer.	c) des livres où figurent, pour chaque client sur une base journalière, les renseignements relatifs aux opérations entre elle et celui-ci, ainsi que le solde créditeur ou débiteur du client.
Continued banks	(3) For the purposes of paragraph (1)(b) and subsection (2), (a) in the case of a body corporate continued as a bank under this Act, "records" includes similar records required by law to be maintained by the body corporate before it was so continued; and (b) in the case of a body corporate amalgamated and continued as a bank under this Act, "records" includes similar records required by law to be maintained by the body corporate before it was so amalgamated.	(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b) et du paragraphe (2), «livre» s'entend : a) dans le cas des personnes morales prorogées comme banque en vertu de la présente loi, des documents similaires qu'elles devaient légalement tenir avant leur prorogation; b) dans le cas des personnes morales fusionnées et prorogées comme banque en vertu de la présente loi, des documents similaires qu'elles devaient légalement tenir avant leur fusion.
Place of records	239. (1) The records described in section 238 shall be kept at the head office of the bank or at such other place in Canada as the directors think fit.	239. (1) Les livres sont conservés au siège de la banque ou en tout lieu au Canada convenant au conseil.
Notice of place of records	(2) Where any of the records described in section 238 are not kept at the head office of a bank, the bank shall notify the Superintendent of the place where the records are kept.	(2) Lorsque certains livres ne se trouvent pas au siège, la banque envoie au surintendant un avis du lieu où ils sont conservés.
Exception	(3) Subsection (1) does not apply in respect of records of a branch of the bank outside Canada or in respect of customers of such a branch.	(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux livres d'une succursale située à l'étranger ou à l'égard de ses clients.
Inspection	(4) The records described in section 238, other than those described in paragraph 238(2)(c), shall at all reasonable times be open to inspection by the directors.	(4) Les administrateurs doivent pouvoir consulter à tout moment opportun les livres visés à l'article 238, à l'exception de ceux mentionnés à l'alinéa 238(2)c).
Access to bank records	(5) Shareholders and creditors of a bank and their personal representatives may examine the records referred to in subsection 238(1) during the usual business hours of the bank, and may take extracts therefrom, free of charge, or have copies made thereof on payment of a reasonable fee and, where the bank is a distributing bank within the meaning of subsection 265(1), any other person may, on payment of a reasonable fee, examine such records and take extracts therefrom or copies thereof.	(5) Les actionnaires et les créanciers, ainsi que leurs représentants personnels, peuvent consulter les livres visés au paragraphe 238(1) pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de la banque et en reproduire gratuitement des extraits ou en obtenir des copies sur paiement de droits raisonnables; dans le cas d'une banque ayant fait appel au public au sens du paragraphe 265(1), cette faculté doit être accordée à toute autre personne, sur paiement d'un droit raisonnable.

Livre des banques prorogées

Lieu de conservation

Avis

Exception

Consultation

Consultation

Copies of by-laws

(6) Every shareholder of a bank is entitled, on request made not more frequently than once in each calendar year, to receive, free of charge, one copy of the by-laws of the bank.

Shareholder lists

240. (1) A person who is entitled to a basic list of shareholders of a bank (in this section referred to as the "applicant") may request the bank to furnish the applicant with a basic list within ten days after receipt by the bank of the affidavit referred to in subsection (2) and, on payment of a reasonable fee by the applicant, the bank shall comply with the request.

Affidavit and contents

(2) A request under subsection (1) must be accompanied by an affidavit containing
 (a) the name and address of the applicant,
 (b) the name and address for service of the entity, if the applicant is an entity, and
 (c) an undertaking that the basic list and any supplemental lists obtained pursuant to subsections (5) and (6) will not be used except as permitted under section 242,
 and, if the applicant is an entity, the affidavit shall be made by a director or an officer of the entity, or any person acting in a similar capacity.

Entitlement

(3) Every shareholder or creditor of a bank or the personal representative of a shareholder or creditor of a bank is entitled to a basic list of shareholders of the bank, but, if the bank is a distributing bank within the meaning of subsection 265(1), any person is entitled to a basic list of shareholders of the bank on request therefor.

Basic list

(4) A basic list of shareholders of a bank consists of a list of shareholders that is made up to a date not more than ten days before the receipt of the affidavit referred to in subsection (2) and that sets out
 (a) the names of the shareholders of the bank;
 (b) the number of shares owned by each shareholder; and
 (c) the address of each shareholder as shown in the records of the bank.

(6) Les actionnaires peuvent sur demande et sans frais, une fois par année civile, obtenir gratuitement un exemplaire des règlements administratifs de la banque.

Exemplaires

240. (1) La personne qui a droit d'obtenir la liste principale des actionnaires (appelée «requérant» au présent article) peut demander à la banque de la lui fournir dans les dix jours suivant la réception de la déclaration sous serment visée au paragraphe (2); sur paiement d'un droit raisonnable, la banque doit satisfaire à la demande.

Liste des actionnaires

(2) La demande doit être accompagnée d'une déclaration sous serment énonçant :

- a) les nom et adresse du requérant;
- b) les nom et adresse, aux fins de signification, de l'entité éventuellement requérante;
- c) l'engagement de n'utiliser que conformément à l'article 242 la liste principale des actionnaires et les listes supplétives obtenues en vertu des paragraphes (5) et (6).

Teneur de la déclaration

Dans le cas où le requérant est une entité, celle-ci fait établir la déclaration sous serment par un de ses administrateurs ou dirigeants ou par une personne exerçant des fonctions similaires.

Liste des actionnaires

(3) Les actionnaires et les créanciers de la banque, ainsi que leurs représentants personnels, peuvent obtenir la liste principale des actionnaires; toutefois, lorsque la banque fait appel au public au sens du paragraphe 265(1), toute personne peut obtenir la liste.

Liste principale

(4) La liste principale des actionnaires mise à jour au moins dix jours avant la réception de la déclaration sous serment énonce :

- a) les noms des actionnaires;
- b) le nombre d'actions détenues par chaque actionnaire;
- c) l'adresse de chaque actionnaire telle qu'elle figure dans les livres.

Supplemental lists

(5) A person requiring a bank to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the bank or its agent, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

When supplemental lists to be furnished

(6) A bank or its agent shall provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

(a) within ten days following the date the basic list is provided, where the information relates to changes that took place prior to that date; and

(b) within ten days following the day to which the supplemental list relates, where the information relates to changes that took place on or after the date the basic list was provided.

Option holders

241. A person requiring a bank to supply a basic list or a supplemental list of shareholders may also require the bank to include in that list the name and address of any known holder of an option or right to acquire shares of the bank.

Use of shareholder list

242. A list of shareholders obtained under section 240 shall not be used by any person except in connection with

- (a) an effort to influence the voting of shareholders of the bank;
- (b) an offer to acquire shares of the bank; or
- (c) any other matter relating to the affairs of the bank.

Form of records

243. (1) A register or other record required or authorized by this Act to be prepared and maintained by a bank

- (a) may be in a bound or loose-leaf form or in a photographic film form; or
- (b) may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or any other information storage device that is capable of reproducing

(5) La personne qui affirme dans la déclaration sous serment avoir besoin, outre la liste principale, de listes supplétives quotidiennes indiquant les modifications apportées à la liste principale peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la banque ou à son mandataire.

Listes supplétives

(6) La banque ou son mandataire remet les listes supplétives :

- a) dans les dix jours suivant la remise de la liste principale, si les modifications sont antérieures à la date de la remise;
- b) sinon, dans les dix jours suivant la date indiquée dans la dernière liste supplétive.

Remise des listes supplétives

241. Il est possible de demander à la banque de faire figurer sur la liste principale ou supplétive les nom et adresse des détenteurs connus d'option ou de droits d'acquérir des actions de cette banque.

Détenteurs d'options

242. La liste des actionnaires obtenue en vertu de l'article 240 ne peut être utilisée que dans le cadre :

- a) soit de tentatives en vue d'influencer le vote des actionnaires de la banque;
- b) soit de l'offre d'acquérir des actions de la banque;
- c) soit de toute autre question concernant les affaires internes de la banque.

Utilisation de la liste des actionnaires

243. (1) Les livres et registres exigés et autorisés par la présente loi peuvent être tenus :

- a) soit dans une reliure, en feuillets mobiles ou sous forme de film;
- b) soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai rai-

Forme des registres

Conversion of records	any required information in intelligible written form within a reasonable time.	sonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible.	
Destruction of converted records	(2) Registers and records maintained in one form may be converted to any other form.	(2) La banque peut changer la forme de ses livres et registres.	Conversion
Protection of records	(3) Notwithstanding section 246, a bank may destroy any register or other record referred to in subsection (1) at any time after the register or other record has been converted to another form.	(3) Par dérogation à l'article 246, la banque peut, lorsqu'elle change la forme de ses registres ou livres, détruire les précédents.	Destruction
Location and processing of information	244. A bank and its agents shall take reasonable precautions to <ul style="list-style-type: none"> (a) prevent loss or destruction of, (b) prevent falsification of entries in, (c) facilitate detection and correction of inaccuracies in, and (d) ensure that unauthorized persons do not have access to or use of information in the registers and records required or authorized by this Act to be prepared and maintained. 	244. La banque et ses mandataires prennent, à l'égard des registres et des autres livres exigés et autorisés par la présente loi, les mesures suffisantes pour : <ul style="list-style-type: none"> a) en empêcher la perte ou la destruction; b) empêcher la falsification des écritures; c) faciliter la découverte et la rectification des erreurs; d) faire en sorte qu'aucune personne non autorisée n'ait accès aux renseignements qui y sont contenus ou ne les utilise. 	Précautions
Copies	245. (1) Subject to subsection (3), a bank shall maintain and process in Canada any information or data relating to the preparation and maintenance of the records referred to in section 238 unless the Superintendent has, by order, and subject to such terms and conditions as the Superintendent considers appropriate, exempted the bank from the application of this section.	245. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la banque doit conserver et traiter au Canada tous les renseignements ou données se rapportant à la tenue et à la conservation de ses livres, sauf si le surintendant a, par ordonnance, aux conditions et selon les modalités qu'il estime indiquées, exempté la banque de l'application du présent article.	Lieu de conservation et traitement des données
Foreign records	(2) Subject to subsections (4) and (5), a bank may maintain copies of the records referred to in subsection (1) outside Canada and may further process outside Canada any information or data relating to those copies.	(2) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), la banque peut en conserver des exemplaires à l'étranger et y traiter les renseignements et les données afférents.	Copies
Information for Superintendent	(3) Subsection (1) does not apply in respect of a branch of the bank outside Canada or in respect of customers of such a branch.	(3) Le paragraphe (1) ne s'applique ni aux livres ni aux clients des succursales d'une banque situées à l'étranger.	Exception
	(4) Where a bank, in accordance with subsection (2), maintains outside Canada copies of any records referred to in subsection (1) or further processes information or data relating to those copies outside Canada, the bank shall so inform the Superintendent and provide the Superintendent with a list of those copies maintained outside Canada and	(4) Le cas visé au paragraphe (2) échéant, la banque en informe le surintendant et lui fournit une liste des exemplaires conservés à l'étranger et une description du traitement à l'étranger des renseignements et des données s'y rapportant, ainsi que les autres renseignements que le surintendant peut exiger.	Renseignements à fournir au surintendant

a description of the further processing of information or data relating to those copies outside Canada and such other information as the Superintendent may require from time to time.

Processing information in Canada

(5) If the Superintendent is at any time of the opinion that the maintenance outside Canada of any copies referred to in subsection (4), or the further processing of information or data relating to any such copies outside Canada, is incompatible with the fulfilment of the Superintendent's responsibilities under this Act or the Superintendent is advised by the Minister that, in the opinion of the Minister, such maintenance or further processing is not in the national interest, the Superintendent shall direct the bank to maintain those copies, or to further process information or data relating to those copies, in Canada.

Bank to comply

(6) A bank shall forthwith comply with any direction issued under subsection (5).

Guidelines

(7) The Superintendent shall issue guidelines respecting the circumstances under which an exemption referred to in subsection (1) may be available.

Retention of records

246. (1) A bank shall retain
 (a) the records of the bank referred to in subsection 238(1);
 (b) any record of the bank referred to in paragraph 238(2)(a) or (b); and
 (c) the central securities register referred to in subsection 248(1).

Idem

(2) A bank shall retain all signature cards and signing authorities or copies thereof relating to any deposit or instrument in respect of which the bank has paid an amount to the Bank of Canada pursuant to section 438 until the Bank of Canada notifies the bank that they need no longer be retained.

Evidence

(3) Copies of the signature cards and signing authorities referred to in subsection (2) may be kept in any manner or form referred to in paragraphs 243(1)(a) and (b) and any such copies, or prints therefrom, are admissible in evidence in the same manner and to

(5) S'il estime que la conservation à l'étranger des exemplaires ou que le fait de traiter à l'étranger les renseignements et données s'y rapportant, constitue un obstacle à l'exécution de ses fonctions ou s'il est avisé que cela n'est pas, selon le ministre, dans l'intérêt national, le surintendant ordonne à la banque d'y procéder au Canada.

Traitement des renseignements au Canada

(6) La banque doit sans délai exécuter l'ordre visé au paragraphe (5).

Obligation de se conformer

(7) Le surintendant doit donner des directives sur les circonstances qui peuvent justifier l'exemption visée au paragraphe (1).

Directives

246. (1) La banque est tenue de conserver :

- a) les livres visés au paragraphe 238(1);
- b) les livres visés aux alinéas 238(2)a) et b);
- c) le registre central des valeurs mobilières visé au paragraphe 248(1).

Conservation des livres et registres

(2) La banque doit également conserver toutes les cartes et délégations de signature afférentes aux dépôts ou effets à l'égard desquels elle a versé des sommes à la Banque du Canada en application de l'article 438, ou leurs copies, jusqu'à ce que la Banque du Canada l'avise qu'elles ne sont plus requises.

Autres documents

(3) Les copies visées au paragraphe (2) peuvent être conservées en la forme prévue aux alinéas 243(1)a) et b) et celles-ci et les imprimés qui en sont tirés sont admissibles en preuve et ont la même force probante que les originaux en l'occurrence.

Preuve

the same extent as the original signature cards and signing authorities.

Relief

(4) Nothing in this section affects the operation of any statute of limitation or prescription or relieves the bank from any obligation to the Bank of Canada in respect of any deposit or instrument in respect of which section 438 applies.

Regulations

247. The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a bank and the length of time those records, papers and documents are to be retained.

Central securities register

248. (1) A bank shall maintain a central securities register in which it shall record the securities, within the meaning of section 81, issued by it in registered form, showing in respect of each class or series of securities

- (a) the names, alphabetically arranged, and latest known addresses of the persons who are security holders, and the names and latest known addresses of the persons who have been security holders;
- (b) the number of securities held by each security holder; and
- (c) the date and particulars of the issue and transfer of each security.

Existing and continued banks

(2) For the purposes of subsection (1), "central securities register" includes similar registers required by law to be maintained by a bank that was in existence immediately prior to the day that subsection comes into force or by a body corporate continued, or amalgamated and continued, as a bank under this Act before the continuance, amalgamation or coming into force of that subsection, as the case may be.

Application of certain provisions

(3) Subsection 239(5) and sections 243 to 245 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a central securities register.

Branch registers

249. A bank may establish as many branch securities registers as it considers necessary.

(4) Le présent article ne fait pas obstacle à l'application des dispositions relatives aux délais et à la prescription ni ne libère la banque de son obligation envers la Banque du Canada à l'égard des dépôts et effets visés par l'article 438.

Obligation

247. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la durée de conservation et la nature des livres, registres ou autres documents à conserver par la banque.

Règlements

Securities Registers

Registres des valeurs mobilières

Registre central des valeurs mobilières

248. (1) La banque tient un registre central des valeurs mobilières, au sens de l'article 81, qu'elle a émises à titre nominatif, indiquant pour chaque catégorie ou série :

- a) les noms, par ordre alphabétique, et la dernière adresse connue de leurs détenteurs et de leurs prédecesseurs;
- b) le nombre des valeurs détenues par chacun des détenteurs;
- c) la date et les conditions de l'émission et du transfert de chaque valeur.

Assimilation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont assimilés au registre central des valeurs mobilières les registres similaires que devaient légalement tenir les banques qui existaient à la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1) et les personnes morales prorogées, ou fusionnées et prorogées, comme banques sous le régime de la présente loi avant leur prorogation ou fusion ou l'entrée en vigueur du paragraphe (1), selon le cas.

Application de certaines dispositions

(3) Le paragraphe 239(5) et les articles 243 à 245 s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, au registre central des valeurs mobilières.

Registres locaux

249. La banque peut créer autant de registres locaux qu'elle estime nécessaire.

Agents	250. A bank may appoint an agent to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.	250. La banque peut charger un mandataire de tenir le registre central des valeurs mobilières et chacun des registres locaux.	Mandataires
Location of central securities register	251. (1) The central securities register of a bank shall be maintained by the bank at its head office or at any other place in Canada designated by the directors of the bank.	251. (1) La banque tient le registre central des valeurs mobilières à son siège ou en tout autre lieu au Canada fixé par le conseil d'administration.	Lieu de conservation
Location of branch securities register	(2) A branch securities register of a bank may be kept at any place in or outside Canada designated by the directors of the bank.	(2) Le conseil d'administration fixe également le lieu, au Canada ou à l'étranger, où les registres locaux peuvent être tenus.	Idem
Effect of registration	252. Registration of the issue or transfer of a security in the central securities register or in a branch securities register is complete and valid registration for all purposes.	252. Toute mention de l'émission ou du transfert d'une valeur mobilière sur l'un des registres en constitue un enregistrement complet et valide.	Effet de l'enregistrement
Particulars in branch register	253. (1) A branch securities register shall only contain particulars of the securities issued or transferred at the branch for which that register is established.	253. (1) Les conditions mentionnées dans les registres locaux ne concernent que les valeurs mobilières émises ou transférées à la succursale concernée.	Renseignements dans les registres locaux
Particulars in central register	(2) Particulars of each issue or transfer of a security registered in a branch securities register of a bank shall also be kept in the central securities register of the bank.	(2) Les conditions des émissions ou transferts de valeurs mobilières mentionnées dans un registre local sont également portées au registre central.	Idem
Destruction of certificates	254. A bank, its agent or a trustee within the meaning of section 294 is not required to produce (a) a cancelled security certificate in registered form or an instrument referred to in subsection 69(1) that is cancelled or a like cancelled instrument in registered form after six years from the date of its cancellation; (b) a cancelled security certificate in bearer form or an instrument referred to in subsection 69(1) that is cancelled or a like cancelled instrument in bearer form after the date of its cancellation; or (c) an instrument referred to in subsection 69(1) or a like instrument, irrespective of its form, after the date of its expiration.	254. La banque, ses mandataires, ou le fiduciaire, au sens de l'article 294, ne sont pas tenus de produire : a) plus de six ans après leur annulation, les certificats de valeurs mobilières nominatives, les titres visés au paragraphe 69(1) ou les titres nominatifs semblables; b) après leur annulation, les certificats de valeurs mobilières au porteur, les titres visés au paragraphe 69(1) ou les titres au porteur semblables; c) après l'expiration de leur délai de validité, les titres visés au paragraphe 69(1) ou les titres semblables quelle que soit leur forme.	Destruction de certificats
Publication of name	255. A bank shall set out its name in legible characters in all contracts, invoices, negotiable instruments and other documents evidencing rights or obligations with respect to other parties that are issued or made by or on behalf of the bank.	255. Le nom de la banque doit figurer lisiblement sur tous les contrats, factures, effets négociables et autres documents, établis par elle ou en son nom, qui constatent des droits ou obligations à l'égard des tiers.	Publicité de la dénomination sociale
Corporate Name and Seal			

Corporate seal

256. An instrument or agreement executed on behalf of a bank by a director, an officer or an agent of the bank is not invalid merely because a corporate seal is not affixed thereto.

256. L'absence du sceau de la banque sur tout document signé en son nom par l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires ne le rend pas nul.

Sceau

Proxies

Definitions

257. In this section and sections 258 to 264,

“registrant” means a securities broker or dealer required to be registered to trade or deal in securities under the laws of any jurisdiction;

“solicit” or “solicitation” includes

(a) a request for a proxy, whether or not accompanied by or included in a form of proxy,

(b) a request to execute or not to execute a form of proxy or to revoke a proxy,

(c) the sending of a form of proxy or other communication to a shareholder under circumstances reasonably calculated to result in the procurement, withholding or revocation of a proxy, and

(d) the sending of a form of proxy to a shareholder under section 260,

but does not include

(e) the sending of a form of proxy in response to an unsolicited request made by or on behalf of a shareholder,

(f) the performance of administrative acts or professional services on behalf of a person soliciting a proxy,

(g) the sending by a registrant of the documents referred to in section 263, or

(h) a solicitation by a person in respect of shares of which that person is the beneficial owner;

“solicitation by or on behalf of the management of a bank” means a solicitation by any person pursuant to a resolution or instructions of, or with the acquiescence of, the directors or a committee of the directors of the bank.

“solicitation by or on behalf of the management of a bank”
• *solicitation effectuée par la direction...* »

Procurations

257. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 258 à 264.

« courtier agréé » Courtier de valeurs mobilières tenu d'être enregistré pour faire le commerce des valeurs mobilières sous le régime de toute loi applicable.

« sollicitation » Sont assimilés à la sollicitation :

a) la demande de procuration assortie ou non d'un formulaire de procuration;

b) la demande de signature ou de non-signature du formulaire de procuration ou de révocation de procuration;

c) l'envoi d'un formulaire de procuration ou de toute communication aux actionnaires, concerté en vue de l'obtention, du refus ou de la révocation d'une procuration;

d) l'envoi d'un formulaire de procuration aux actionnaires conformément à l'article 260.

Ne constituent pas une sollicitation :

e) l'envoi d'un formulaire de procuration en réponse à la demande spontanément faite par un actionnaire ou pour son compte;

f) l'accomplissement d'actes d'administration ou de services professionnels pour le compte d'une personne sollicitant une procuration;

g) l'envoi par un courtier agréé des documents visés à l'article 263;

h) la sollicitation faite par une personne pour des actions dont elle est le véritable propriétaire.

« sollicitation effectuée par la direction d'une banque ou pour son compte » Sollicitation faite par toute personne, à la suite d'une résolution ou d'instructions ou avec l'app

Définitions

« courtier agréé »
• “registrant”

« sollicitation »
“solicit” ou
“solicitation”

« sollicitation effectuée par la direction d'une banque ou pour son compte »
“solicitation by or...”

Appointing proxyholder

258. (1) A shareholder entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

Execution of proxy

(2) A form of proxy shall be executed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

Limit on authority

(3) No appointment of a proxyholder provides authority for the proxyholder to act in respect of the appointment of an auditor or the election of a director unless a nominee proposed in good faith for the appointment or election is named in the form of proxy, a management proxy circular, a dissident's proxy circular or a proposal under subsection 143(1).

Required information

(4) A form of proxy must indicate, in bold face type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at the meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

Validity of proxy

(5) A proxy is valid only at the meeting in respect of which it is given or any adjournment thereof.

Revocation of proxy

(6) A shareholder may revoke a proxy
 (a) by depositing an instrument in writing executed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so
 (i) at the head office of the bank at any time up to and including the last business day preceding the day of the meeting, or an adjournment thereof, at which the proxy is to be used, or
 (ii) with the chairman of the meeting on the day of the meeting or an adjournment thereof; or
 (b) in any other manner permitted by law.

probation du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci.

258. (1) L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en remplissant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, aux fins d'assister à l'assemblée et d'y agir dans les limites prévues à la procuration.

(2) Le formulaire de procuration doit être rempli et signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

(3) La nomination du fondé de pouvoir ne l'autorise pas à participer à la nomination d'un vérificateur ni à l'élection d'un administrateur sauf dans le cas où un candidat sérieux à ces postes est proposé dans le formulaire de procuration ou dans une circulaire émanant de la direction ou d'un opposant ou dans une proposition visée au paragraphe 143(1).

(4) Le formulaire de procuration doit préciser, en caractère gras, que l'actionnaire par lequel ou pour le compte duquel il est signé peut nommer un fondé de pouvoir autre que celui qui est désigné dans le formulaire pour assister et agir en son nom à l'assemblée visée par la procuration; il doit en outre préciser la façon dont cela se fait.

Nomination d'un fondé de pouvoir

Signature du formulaire de procuration

Limitation

Renseignements à inclure

Validité de la procuration

Révocation de la procuration

(5) La procuration est valable pour l'assemblée visée et en cas d'ajournement de cette assemblée.

(6) L'actionnaire peut révoquer la procuration :

a) en déposant un écrit signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

(i) soit au siège de la banque au plus tard le dernier jour ouvrable précédant l'assemblée en cause ou la date de reprise en cas d'ajournement,

(ii) soit auprès du président de l'assemblée à la date de son ouverture ou de sa reprise en cas d'ajournement;

b) de toute autre manière autorisée par la loi.

Deposit of proxies

259. The directors may specify in a notice calling a meeting of shareholders a time not exceeding forty-eight hours, excluding Saturdays and holidays, preceding the meeting or an adjournment thereof before which time executed forms of proxy to be used at the meeting must be deposited with the bank or its transfer agent.

Mandatory solicitation

260. (1) Subject to subsection 140(2) and subsection (2), the management of a bank shall, concurrently with giving notice of a meeting of shareholders, send a form of proxy in prescribed form to each shareholder entitled to receive notice of the meeting.

Exception

(2) Where a bank has fewer than fifteen shareholders, two or more joint holders being counted as one shareholder, the management of the bank is not required to send a form of proxy under subsection (1).

Soliciting proxies

261. (1) A person shall not solicit proxies unless

- (a) in the case of solicitation by or on behalf of the management of a bank, a management proxy circular in prescribed form, either as an appendix to or as a separate document accompanying the notice of the meeting, or
- (b) in the case of any other solicitation, a dissident's proxy circular in prescribed form stating the purposes of the solicitation

is sent to the auditor or auditors of the bank, to each shareholder whose proxy is solicited and, if paragraph (b) applies, to the bank.

Copy to Superintendent

(2) A person who sends a management proxy circular or dissident's proxy circular shall concurrently file with the Superintendent

- (a) in the case of a management proxy circular, a copy thereof together with a copy of the notice of meeting, form of proxy and any other documents for use in connection with the meeting; and
- (b) in the case of a dissident's proxy circular, a copy thereof together with a copy of the form of proxy and any other documents for use in connection with the meeting.

Dépôt des procurations

259. Le conseil d'administration peut, dans l'avis de convocation d'une assemblée, préciser une date limite, qui ne peut être antérieure de plus de quarante-huit heures, non compris les samedis et les jours fériés, à la date d'ouverture de l'assemblée ou de sa reprise en cas d'ajournement, pour la remise des procurations à la banque ou à son agent de transfert.

260. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et 140(2), la direction de la banque joint à l'avis de l'assemblée, un formulaire de procuration en la forme réglementaire.

Sollicitation obligatoire

(2) La direction de toute banque de moins de quinze actionnaires, les codétenteurs d'une action étant comptés comme un seul actionnaire, n'est pas tenue d'envoyer le formulaire de procuration.

Exception

261. (1) Les procurations ne peuvent être sollicitées qu'à l'aide de circulaires envoyées en la forme réglementaire :

- a) sous forme d'annexe ou de document distinct de l'avis de l'assemblée, en cas de sollicitation effectuée par la direction ou pour son compte;
- b) dans les autres cas, par toute personne en désaccord qui doit y mentionner l'objet de la sollicitation.

Les circulaires sont adressées au vérificateur ou aux vérificateurs, aux actionnaires intéressés et, en cas d'application de l'alinéa b), à la banque.

Sollicitation de procuration

(2) La personne qui envoie une circulaire de sollicitation, soit par la direction, soit par un opposant, doit en même temps adresser au surintendant :

- a) dans le premier cas, un exemplaire de la circulaire, accompagné du formulaire de procuration, de l'avis de l'assemblée et de tout autre document utile à l'assemblée;
- b) dans le second cas, un exemplaire de la circulaire, accompagné du formulaire de procuration et de tout autre document utile à l'assemblée.

Copie au surintendant

Exemption by Superintendent

(3) On the application of an interested person, the Superintendent may, on such terms as the Superintendent thinks fit, exempt the interested person from any of the requirements of subsection (1) and section 260, and the exemption may be given retroactive effect.

Reporting exemptions

(4) The Superintendent shall set out in a periodical available to the public the particulars of exemptions granted under subsection (3) together with the reasons therefor.

Attendance at meeting

262. (1) A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder shall attend in person or cause an alternate proxyholder to attend the meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder shall comply with the directions of the shareholder who executed the form of proxy.

Rights of proxyholder

(2) A proxyholder or an alternate proxyholder has the same rights as the appointing shareholder to speak at a meeting of shareholders in respect of any matter, to vote by way of ballot at the meeting and, except where a proxyholder or an alternate proxyholder has conflicting instructions from more than one shareholder, to vote at such a meeting in respect of any matter by way of a show of hands.

Idem

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), where the chairman of a meeting of shareholders declares to the meeting that, if a ballot is conducted, the total number of votes attached to shares represented at the meeting by proxy required to be voted against what, to the knowledge of the chairman, will be the decision of the meeting in relation to any matter or group of matters is less than 5 per cent of all the votes that might be cast at the meeting on the ballot, then, unless a shareholder or proxyholder demands a ballot,

(a) the chairman may conduct the vote in respect of that matter or group of matters by way of a show of hands; and

(b) a proxyholder or alternate proxyholder may vote in respect of that matter or group of matters by way of a show of hands.

(3) Le surintendant peut, selon les modalités qu'il estime utiles, dispenser, même rétroactivement, toute personne intéressée qui en fait la demande, des conditions imposées par le paragraphe (1) et l'article 260.

Dispense par le surintendant

(4) Le surintendant expose dans un périodique accessible au public les motifs et les détails des dispenses accordées en vertu du paragraphe (3).

Publication des dispenses

262. (1) La personne nommée fondé de pouvoir après avoir sollicité une procuration doit assister personnellement à l'assemblée visée, ou s'y faire représenter par son suppléant, et se conformer aux instructions de l'actionnaire qui l'a nommée.

Présence à l'assemblée

(2) Au cours d'une assemblée, le fondé de pouvoir ou son suppléant a, en ce qui concerne la participation aux délibérations et le vote par voie de scrutin, les mêmes droits que l'actionnaire qui l'a nommé; cependant, s'il a reçu des instructions contradictoires de ses mandants, il ne peut prendre part à un vote à main levée.

Droits du fondé de pouvoir

(3) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), lorsque le président d'une assemblée déclare qu'en cas de scrutin, le total des voix attachées aux actions représentées par des fondés de pouvoir ayant instruction de voter contre la décision qui, à sa connaissance, sera prise par l'assemblée sur une question ou un groupe de questions sera inférieur à cinq pour cent des voix qui peuvent être exprimées au cours de ce scrutin, et sauf si un actionnaire ou un fondé de pouvoir exige la tenue d'un scrutin :

- a) le vote peut avoir lieu à main levée;
- b) les fondés de pouvoir et les suppléants peuvent y participer.

Idem

Duty of registrant

263. (1) Shares of a bank that are registered in the name of a registrant or registrant's nominee and that are not beneficially owned by the registrant shall not be voted unless the registrant forthwith after receipt thereof sends to the beneficial owner

(a) a copy of the notice of the meeting, annual statement, management proxy circular, dissident's proxy circular and any other documents, other than the form of proxy, that were sent to shareholders by or on behalf of any person for use in connection with the meeting; and

(b) a written request for voting instructions, except when the registrant has already received written voting instructions from the beneficial owner.

Where registrant not to vote shares

(2) A registrant shall not vote or appoint a proxyholder to vote shares of a bank registered in the registrant's name or in the name of the registrant's nominee that the registrant does not beneficially own unless the registrant receives voting instructions from the beneficial owner.

Copies

(3) A person by or on behalf of whom a solicitation is made shall, at the request of a registrant, forthwith provide the registrant, at that person's expense, with the necessary number of copies of the documents referred to in paragraph (1)(a).

Instructions to registrant

(4) A registrant shall vote or appoint a proxyholder to vote any shares referred to in subsection (1) in accordance with any written voting instructions received from the beneficial owner.

Beneficial owner as proxyholder

(5) If requested by a beneficial owner, a registrant shall appoint the beneficial owner or a nominee of the beneficial owner as proxyholder.

Default of registrant: effect

(6) The failure of a registrant to comply with any of subsections (1) to (5) does not render void any meeting of shareholders or any action taken at the meeting.

Right of registrant limited

(7) Nothing in this Part gives a registrant the right to vote shares that the registrant is otherwise prohibited from voting.

263. (1) Le courtier agréé, qui n'est pas le véritable propriétaire des actions inscrites à son nom, ou à celui d'une personne désignée par lui, ne peut exercer les droits de vote dont elles sont assorties que sur envoi au véritable propriétaire, dès leur réception :

a) d'un exemplaire de l'avis de l'assemblée, du rapport annuel, des circulaires de procuration émanant de la direction ou d'un opposant et de tous autres documents, à l'exception du formulaire de procuration, envoyés par toute personne ou pour son compte, aux actionnaires aux fins de l'assemblée;

b) d'une demande écrite d'instructions de vote s'il n'en a pas déjà reçu du véritable propriétaire.

(2) Le courtier agréé, qui n'est pas le véritable propriétaire des actions d'une banque inscrites à son nom, ou à celui d'une personne désignée par lui, ne peut exercer les droits de vote dont elles sont assorties, ni nommer un fondé de pouvoir, que s'il a reçu du véritable propriétaire des instructions relatives au vote.

(3) La personne qui fait ou fait faire une sollicitation doit sans délai et à ses propres frais fournir au courtier agréé, sur demande de celui-ci, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

Devoir du courtier agréé

Propriétaire inconnu

Exemplaires

Instructions au courtier agréé

Véritable propriétaire nommé fondé de pouvoir

(4) Les droits de vote doivent être exercés par le courtier agréé ou le fondé de pouvoir qu'il nomme à cette fin selon les instructions écrites du véritable propriétaire.

(5) Sur demande du véritable propriétaire, le courtier agréé choisit comme fondé de pouvoir, le propriétaire ou la personne qu'il désigne.

(6) L'inobservation de l'un des paragraphes (1) à (5) par le courtier agréé n'annule ni l'assemblée ni les mesures prises lors de celle-ci.

(7) La présente partie ne confère nullement au courtier agréé les droits de vote qui lui sont par ailleurs refusés.

Validité

Limitation

Restraining
order

264. (1) If a form of proxy, management proxy circular or dissident's proxy circular contains an untrue statement of a material fact or omits to state a material fact required therein or necessary to make a statement contained therein not misleading in the light of the circumstances in which it was made, an interested person or the Superintendent may apply to a court and the court may make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) an order restraining the solicitation or the holding of the meeting, or restraining any person from implementing or acting on any resolution passed at the meeting, to which the form of proxy, management proxy circular or dissident's proxy circular relates;
- (b) an order requiring correction of any form of proxy or proxy circular and a further solicitation; and
- (c) an order adjourning the meeting.

Notice of
application

(2) Where a person other than the Superintendent is an applicant under subsection (1), the applicant shall give to the Superintendent notice of the application and the Superintendent is entitled to appear and to be heard in person or by counsel.

Definitions

265. (1) In this section and sections 266 to 272,

"affiliate"
"groupe"

"affiliate" means a body corporate that is affiliated with another body corporate within the meaning of subsection 6(2);

"business
combination"
"regroupement
d'entreprises"

"business combination" means an acquisition of all or substantially all the assets of one body corporate by another body corporate or an amalgamation of two or more bodies corporate;

"call"
"option
d'achat"

"call" means an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time but does not include an option or right to acquire shares of the body corporate that granted the option or right to acquire;

"distributing
bank"
"banque ayant
fait appel..."

"distributing bank" means a bank, any of the issued securities of which are or were part

264. (1) En cas de faux renseignements sur un fait important — ou d'omission d'un tel fait dont la divulgation était requise ou nécessaire pour éviter que la déclaration ne soit trompeuse eu égard aux circonstances — dans un formulaire de procuration ou dans une circulaire émanant de la direction ou d'un opposant, le tribunal peut, à la demande de tout intéressé ou du surintendant, prendre par ordonnance toute mesure qu'il juge utile, notamment pour :

- a) interdire la sollicitation ou la tenue de l'assemblée ou empêcher qui que ce soit de donner suite aux résolutions adoptées à l'assemblée en cause;
- b) exiger la correction des documents en cause et prévoir une nouvelle sollicitation;
- c) ajourner l'assemblée.

Ordonnance

(2) L'intéressé auteur de la demande doit en aviser le surintendant; celui-ci peut paraître en personne ou par ministère d'avocat.

Avis au
surintendant

Insiders

Initiés

Définitions

265. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 266 à 272.

« action » Action avec droit de vote, y compris :

- a) la valeur mobilière immédiatement convertible en une telle action;
- b) les options et droits susceptibles d'exercice immédiat permettant d'acquérir une telle action ou la valeur mobilière visée à l'alinéa a).

« banque ayant fait appel au public » Banque dont les titres émis et en circulation font ou ont fait partie d'une souscription publique et sont détenus par plusieurs personnes.

« banque ayant
fait appel au
public »
"distributing
bank"

« dirigeant d'une banque » Selon le cas :

- a) la personne désignée à ce titre par règlement administratif ou résolution du

« dirigeant
d'une banque »
"officer"